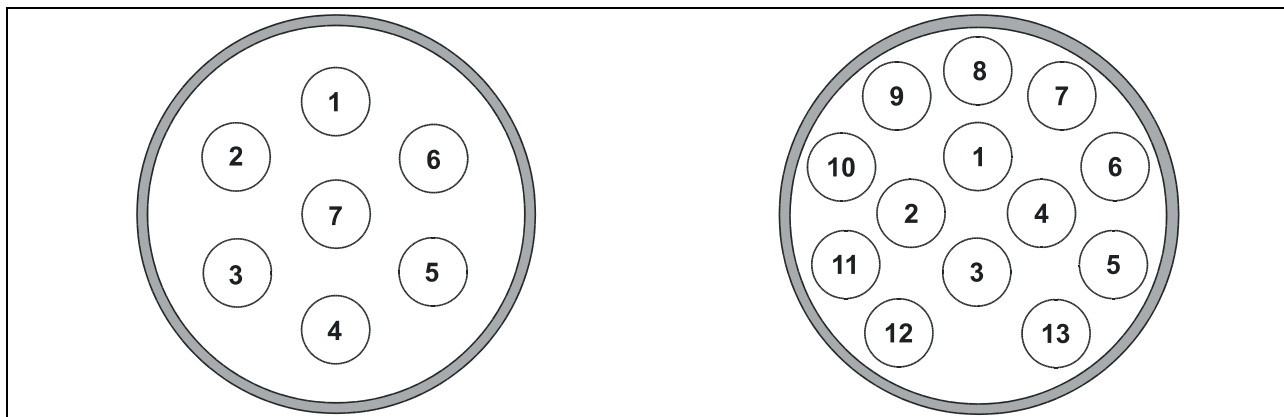


**D****Einbauanleitung:****Elektroanlage für Anhängervorrichtung 5****F****Instructions de montage:****Installation électrique pour dispositif d'attelage 10****GB****Installation instructions:****Electrical system for towing hitch 15****I****Istruzioni per l'installazione:****Impianto elettrico per il gancio di traino 20****NL****Inbouwinstructie:****Elektrische installatie voor trekhaak 25****E****Instrucciones de montaje:****instalación eléctrica para el dispositivo de remolque 30****P****Instrução de montagem:****Instalação elétrica para equipamento de reboque 35****GR****Οδηγίες Εγκατάστασης:****Ηλεκτρικό σύστημα για εξάρτημα ρυμούλκησης 40****CZ****Návod k montáži:****Elektrické zařízení pro závěsné zařízení 45****SK****Návod na montáž:****Elektroinštalácia pre ťažné zariadenie 50****H****Szerelési útmutató:****A vonószerelvény villamos berendezése 55****PL****Instrukcja montażowa:****Instalacja elektryczna dla sprzęgu przyczepowego 60**

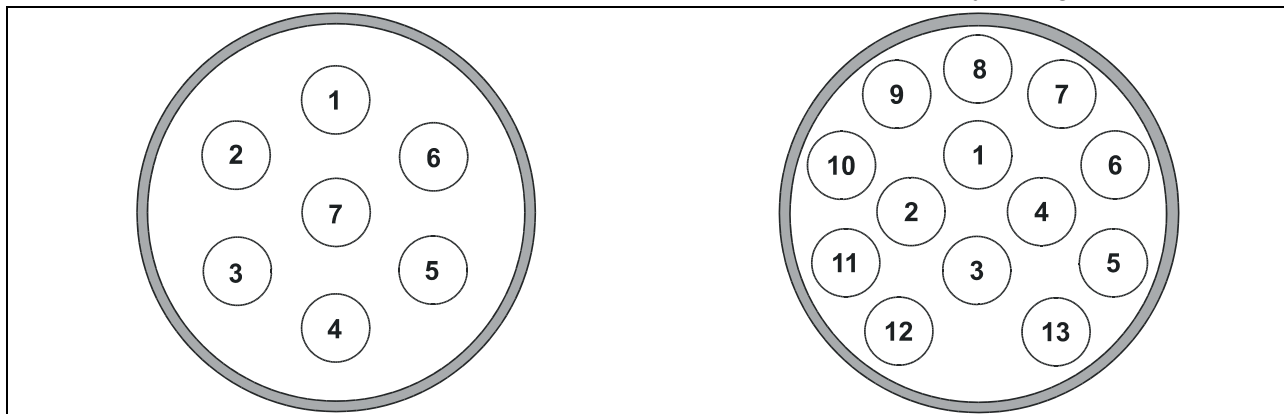
- (D) Steckdosenbelegung
 (F) Affectation de la prise de courant
 (GB) Socket Pin Assignment
(I) Occupazione presa
 (NL) Aansluiting van het stopcontact
 (CZ) Uspořádání zásuvky



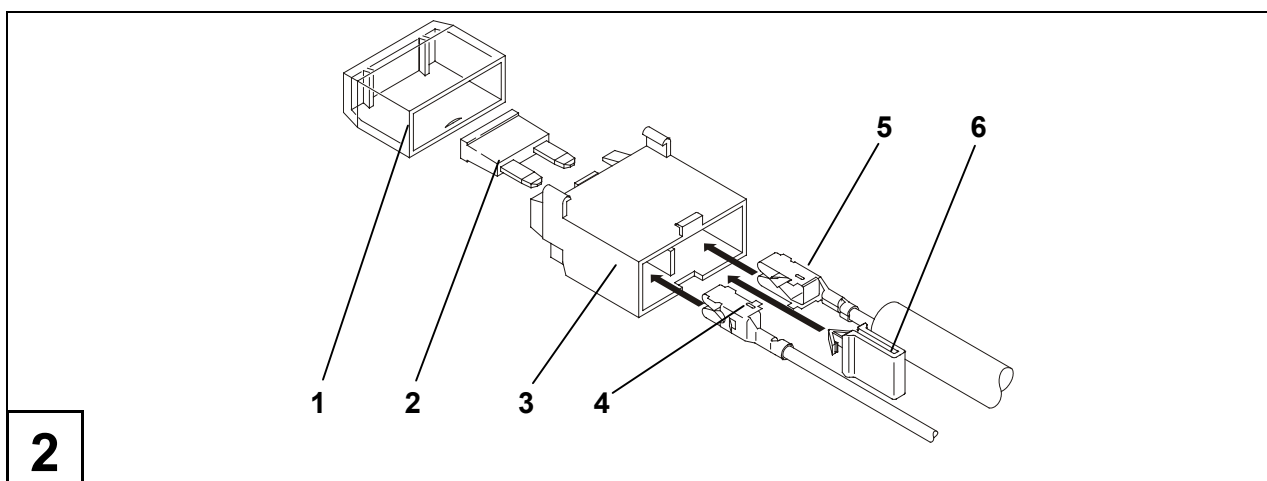
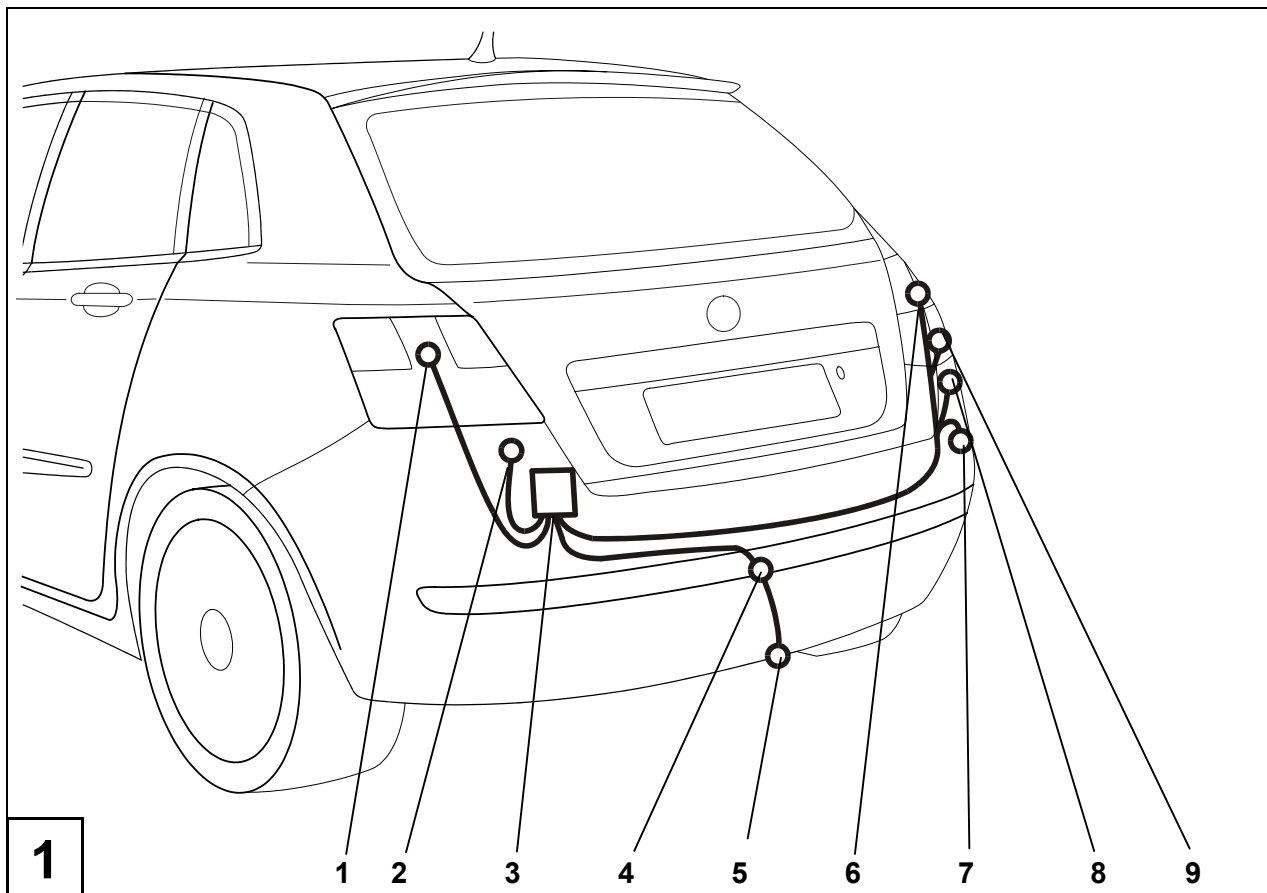
DIN 11446		(D)	(F)	(GB)	(I)	(NL)	(CZ)
	1 (L)	schwarz/ weiß	noir/blanc	black/ white	nero/ bianco	zwart/wit	černobílá
	2 (54g)	weiß	blanc	white	bianco	wit	bílá
	3 (31)	braun	marron	brown	marrone	bruin	hnědá
	4 (R)	schwarz/ grün	noir/vert	black/ green	nero/ verde	zwart/ groen	černo zelená
	5 (58-R)	grau/rot	gris/ rouge	gray/red	grigio/ rosso	grijs/rood	šedo červená
	6 (54)	schwarz/ rot	noir/ rouge	black/red	nero/ rosso	zwart/ rood	černo červená
	7 (58-L)	grau/ schwarz	gris/noir	gray/ black	grigio/ nero	grijs/ zwart	šedo černá
	8	grün	vert	green	verde	groen	zelená
	9	rot	rouge	red	rosso	rood	červená
	10	gelb	jaune	yellow	giallo	geel	žlutá
	11	braun/ weiß	marron/ blanc	brown/ white	marrone/ bianco	bruin/wit	hnědobílá
	12	--	--	--	--	--	--
	13	braun	marron	brown	marrone		hnědá

E Asignación de los conductores de la caja de enchufe **P** Ocupação da tomada **GR** Συνδεσμολογία φις

SK Zapojenie zásuvky **H** A dugaszoló aljzat beosztása **PL** Obłożenie gniazdka wtykowego



DIN 11446		E	P	GR	SK	H	PL
	1 (L)	negro/ blanco	preto/ branco	μαύρο/ λευκό	černo bílá	čierna/ biela	czarno/ biały
	2 (54g)	blanco	branco	λευκό	bílá	biela	biały
	3 (31)	marrón	marrom	καφέ	hnědá	hnedá	brązowy
	4 (R)	negro/ verde	preto/ verde	μαύρο/ πράσινο	černo zelená	čierna/ zelená	czarno/ zielony
	5 (58-R)	gris/rojo	cinza/ vermelho	γκρι/ κόκκινο	šedo červená	sivá/ červená	szaro/ czerwony
	6 (54)	negro/ rojo	preto/ vermelho	μαύρο/ κόκκινο	černo červená	čierna/ červená	czarno/ czerwony
	7 (58-L)	gris/ negro	cinza/ preto	γκρι/ μαύρο	šedo černá	sivá/ čierna	szaro/ czarny
	8	verde	verde	πράσινο	zelená	zelená	zielony
	9	rojo	vermelho	κόκκινο	červená	červená	czerwony
	10	amarillo	amarelo	κίτρινο	žlutá	žltá	żółty
	11	marrón/ blanco	marrom/ branco	καφέ/ λευκό	hnědo bílá	hnedá/ biela	brązowo/ biały
	12	--	--	--	--	--	--
	13	marrón	marrom	καφέ	hnědá	hnedá	brązowy



D

Einbauanleitung: Elektroanlage für Anhängervorrichtung

Allgemeine Daten

Artikelnummer		Fahrzeug
Westfalia	Fahrzeughersteller	
306 224 300 107	46 216 831	Fiat Stilo, 5türlich ab 02/04
306 224 300 113	46 216 832	Fiat Stilo, 5türlich ab 02/04

Dauerplus-Erweiterungssatz für die 13-polige Steckdose

► **Hinweis**

Der Dauerplus-Erweiterungssatz ermöglicht die Inbetriebnahme einer Dauerstromversorgung und einer Ladeleitung für eine Zusatzbatterie.

Artikelnummer		Fahrzeug
Westfalia	Fahrzeughersteller	
300 025 300 113	- -	diverse Fahrzeuge

Wichtige Hinweise

Vor Arbeitsbeginn die Einbauanleitung lesen.

Der Elektroeinbausatz darf nur von qualifiziertem Fachpersonal eingebaut werden.



Vorsicht - Batterie abklemmen!

Beschädigung der KFZ-Elektronik, elektronisch gespeicherte Daten können verloren gehen.

Vor Arbeitsbeginn den Fehlerspeicher auslesen.

Vor dem Bohren sicherstellen, dass sich keine Gegenstände, wie z. B. Leitungen, hinter den Verkleidungen befinden.

Blanke Karosseriestellen, wie z. B. gebohrte Löcher, entgraten und anschließend mit einem Rostschutzmittel versiegeln.

► Hinweis

Bei der Montage auf folgende Punkte besonders achten:

- Leitungen dürfen weder eingeklemmt noch beschädigt sein.
- Alle Dichtungselemente ordnungsgemäß anbringen.
- Die Steckdosendichtung muss auf dem Isolierschlauch positioniert werden und nicht auf den Einzeladern.
- Leitungen so verlegen, dass diese weder am Fahrzeug scheuern noch abknicken.
- Leitungen nicht in unmittelbarer Nähe der Abgasanlage verlegen.
- Steuergeräte so anbringen, dass keine Feuchtigkeit eindringen kann. Der Kabelanschluss soll immer nach unten zeigen.
- Anhängersteuermodul entfetten, um eine bessere Haftung der Klebestellen zu gewährleisten.

Bei Anhängerbetrieb wird die Nebelschlussleuchte des Zugfahrzeugs abgeschaltet.

Bei Anhängern ohne Nebelschlussleuchte muss diese nachgerüstet werden.

Eine zweite Nebelschlussleuchte am Anhänger vermeidet Fehlermeldungen im Check-Controlsystem.

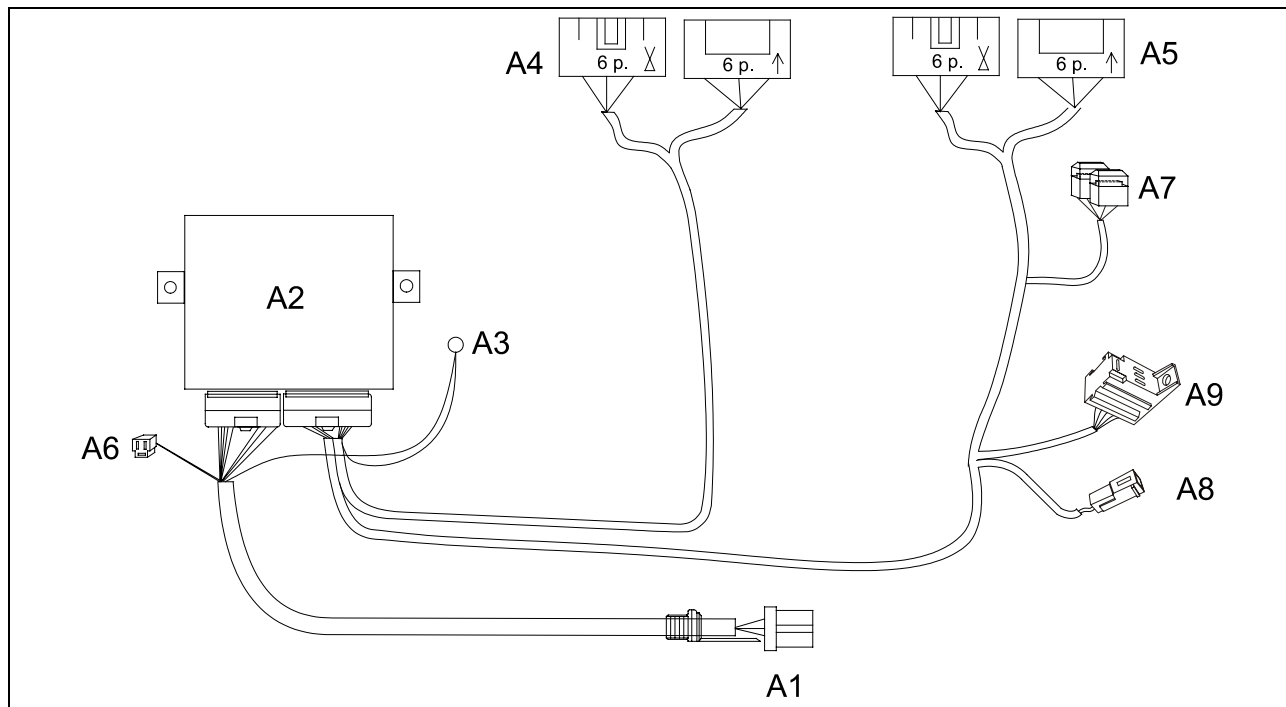
Der Ausfall einer Blinkleuchte, auch am Anhänger, wird durch die Erhöhung der Blinkfrequenz angezeigt. Es ist keine zusätzliche Blinkkontrolle notwendig.

Ein Steckdosenadapter darf nur im Anhängerbetrieb genutzt werden. Nach dem Anhängerbetrieb den Steckdosenadapter entfernen.

Die Prüfung der Anhängerfunktionen mit einem Anhänger oder einem Prüfgerät mit Belastungswiderständen durchführen.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kabelbaumübersicht



Pos.	Bezeichnung	Kabel		Anschluss am Fahrzeug
A1	Kontakteinsatz 13-polig			Steckdosenhalteblech
A2	Anhängersteuermodul			unterhalb linker Rückleuchte
A3	Masseanschluss M8	bn	1,5 mm ² , 2,5 mm ²	unterhalb linker Rückleuchte
A4	Adapteranschluss linke Rückleuchte	gr/sw		linke Rückleuchte
A5	Adapteranschluss rechte Rückleuchte	gr/rt		rechte Rückleuchte
A6	Dauerplus-Erweiterungssatz	rt, ge, bn/ws	2,5 mm ²	unterhalb linker Rückleuchte
A7	Sicherungshalter	rt, rt/sw	1,5 mm ²	rechte Rückleuchte
A8	Anschluss Dauerplus/ Einparkhilfe	rt, bn/ws	2,5 mm ² 0,35 mm ²	unterhalb rechter Rückleuchte
A9	Relais für Nebelschlussleuchte			unterhalb rechter Rückleuchte

Elektroeinbausatz einbauen

1. Minusklemme der Batterie abklemmen.
2. Reserverad entnehmen.
3. Folgende Abdeckungen und Verkleidungen ggf. entfernen:
 - Im Kofferraum
 - Abdeckung des Kofferraumbodens
 - Verkleidung der Heckabschlussblechs
 - Verkleidung der rechten und linken Seite des Kofferraumes
4. In der Reserveradmulde im Heckabschlussblech links an geeigneter ebener Stelle ein 40 mm Loch für die Kabel-Durchführung (Abb. 1/4) einbringen.
5. Das Steckdosenende des Leitungsstranges durch die eingebrachte Kabel-Durchführung, ausgehend vom Kofferraum, nach außen zum Steckdosenhalteblech (Abb. 1/5) verlegen.
6. Die Gummitülle in die Kabel-Durchführung (Abb. 1/4) einsetzen.

Steckdose montieren

7. Den Kontakteinsatz in das Steckdosengehäuse eindrücken und die Gummidichtung an die Steckdose heranschieben.
8. Die Steckdose mit den beiliegenden Schrauben und Muttern am Steckdosenhalteblech (Abb. 1/4) festschrauben.

Rückleuchten anschließen

9. Das Leitungsende mit der Kennzeichnung links zur linken Rückleuchte verlegen.
10. Steckverbindung der linken Rückleuchte (Abb. 1/1) trennen und mit den passenden Gegenstücken des Leitungsstranges verbinden. Stecker müssen einrasten.
11. Das Leitungsende mit der Kennzeichnung rechts entlang dem Heckabschlussblech zur rechten Rückleuchte verlegen.
12. Steckverbindung der rechten Rückleuchte (Abb. 1/6) trennen und mit den passenden Gegenstücken des Leitungsstranges verbinden. Stecker müssen einrasten.
13. Das beiliegende Relais in den Relaissockel an der rechten Seite einstecken. Den Relaissockel mit Kabelbindern geeignet befestigen.

Anhängersteuermodul anschließen

14. Den 12-poligen und 18-poligen Stecker auf das Anhängersteuermodul aufstecken.
15. Das Anhängersteuermodul (Abb. 1/3) mit Klettband im linken Heckbereich befestigen.
16. Die braunen Leitungen mit der Ringöse an dem fahrzeugseitigen Massepunkt (Abb. 1/2) anschließen.
17. Die Flachsteckhülsen der roten und der rot/schwarzen Leitungen (Abb. 2/5) aus dem Leitungsstrang in die Sicherungshalter (Abb. 2/3) einrasten.
18. Den gelben Clip (Abb. 2/6) einsetzen.
19. Sicherung (Abb. 2/2) einsetzen und Abdeckung (Abb. 2/1) aufstecken.

► Hinweis

Auf ausreichende Zugentlastung und einwandfreie Befestigung des Sicherungshalters achten.

20. Den 2-poligen Stecker mit dem passenden Gegenstück des fahrzeugseitigen Leitungsstranges unterhalb der rechten Rückleuchte (Abb. 1/7) verbinden.

Funktion prüfen

21. Masse der Fahrzeugbatterie wieder anschließen.
22. Die Anhängerfunktionen mit einem geeigneten Prüfgerät (mit Belastungswiderständen) oder mit einem Anhänger prüfen.
23. Alle Leitungen mit Kabelbindern befestigen.
24. Alle ausgebauten Teile wieder einbauen.

F

Instructions de montage: Installation électrique pour dispositif d'attelage

Données générales

Numéro d'article		Véhicule
Westfalia	Fabricant du véhicule	
306 224 300 107	46 216 831	Fiat Stilo, 5 portes à partir de 02/04
306 224 300 113	46 216 832	Fiat Stilo, 5 portes à partir de 02/04

Module d'extension plus permanent pour la prise de courant à 13 pôles

► Remarque

Le module d'extension plus permanent permet l'utilisation d'une alimentation en courant permanent et d'un fil de charge pour une batterie supplémentaire.

Numéro d'article		Véhicule
Westfalia	Fabricant du véhicule	
300 025 300 113	- -	différents véhicules

Remarques importantes

Avant de commencer l'intervention, lire les instructions d'installation.

L'installation du module électronique ne doit être réalisée que par des techniciens qualifiés.



Attention - débrancher la batterie !

Endommagement de l'électronique du véhicule, les données enregistrées électroniquement peuvent être perdues.

Extraire la mémoire des erreurs avant de commencer l'intervention.

Avant de commencer à percer, s'assurer que rien ne se trouve derrière le revêtement, comme des fils par exemple.

Ebarber les endroits de la carrosserie qui sont polis, comme par exemple les trous alésés, puis appliquer de l'antirouille.

► **Remarque**

Observer avec attention les points suivants lors du montage :

- Les fils ne doivent pas être endommagés ou pincés.
- Installer tous les joints dans l'ordre établi.
- Le joint de la prise de courant doit être placé sur la gaine isolante et non sur un conducteur unique.
- Disposer les fils de façon à ce qu'ils ne puissent pas frotter sur le véhicule ou rompre.
- Ne pas placer les fils à proximité immédiate du système d'échappement.
- Brancher le dispositif de commande de manière à ce que l'humidité ne puisse pas s'infiltrer. Le raccord de câbles doit toujours être dirigé vers le bas.
- Dégraisser le module de commande du dispositif d'attelage afin de garantir une meilleure adhérence des joints de collage.

Lors de l'utilisation de l'attelage, les feux anti-brouillard arrière du véhicule tractant sont mis à l'arrêt.

Pour les attelages sans feux anti-brouillard arrière, il faut en installer.

Un deuxième feu anti-brouillard arrière sur l'attelage évite les messages d'erreur dans le système Check-Control.

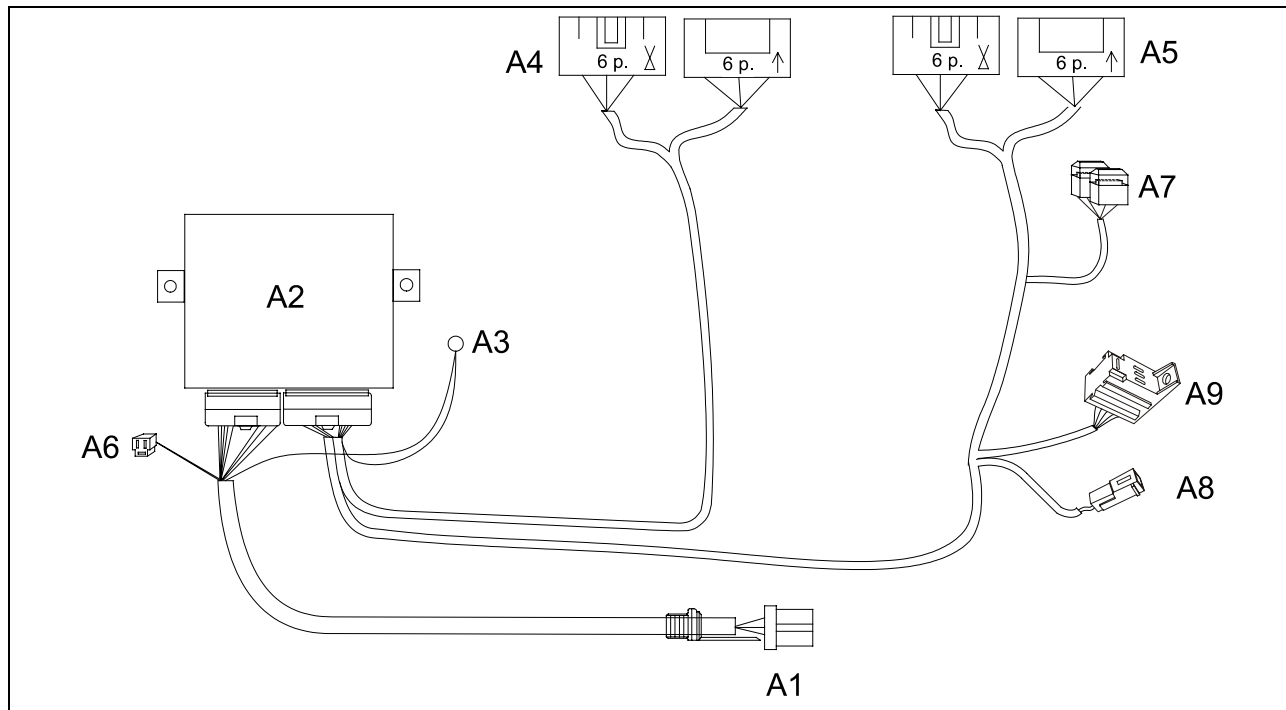
Toute panne d'un clignotant, également au niveau de l'attelage, est indiquée par une augmentation de la fréquence de clignotement. Aucun dispositif de contrôle supplémentaire des clignotants n'est nécessaire.

Un adaptateur de prise femelle ne doit être utilisé que pour le fonctionnement de l'attelage. Retirer cet adaptateur une fois que l'attelage n'est plus utilisé.

Tester le fonctionnement de l'attelage avec un attelage ou un dispositif de contrôle avec une résistance fixe.

Sous réserve de modifications techniques !

Aperçu du faisceau de câbles



Pos.	Description	Câble		Connexion sur le véhicule
A1	Contact 13 pôles			Tôle de retenue de la prise
A2	Module de commande du dispositif d'attelage			sous le feu arrière gauche
A3	Connexion de la masse M8	marron	1,5 mm ² , 2,5 mm ²	sous le feu arrière gauche
A4	Connexion adaptateur feu arrière gauche	vert/blanc		Feu arrière gauche
A5	Connexion adaptateur feu arrière droit	vert/rouge		Feu arrière droit
A6	Extension plus permanent	rouge, jaune, marron/blanc	2,5 mm ²	sous le feu arrière gauche
A7	Porte-fusibles	rouge, rouge/blanc	1,5 mm ²	Feu arrière droit
A8	Connexion Plus permanent/ système d'aide au stationnement	rouge, marron/blanc	2,5 mm ² 0,35 mm ²	sous le feu arrière droit
A9	Relais pour les feux anti-brouillard			sous le feu arrière droit

Installation du module électronique

1. Débrancher la borne négative de la batterie.
2. Retirer la roue de secours.
3. Le cas échéant, retirer les revêtements et garnitures suivants :
 - Dans le coffre
 - Revêtement du fond du coffre à bagages
 - Revêtement de la plaque de serrage arrière
 - Revêtement du côté droit et gauche du coffre à bagages
4. Percer à un endroit plat adéquat un trou de 40 mm à gauche de la cavité pour la roue de secours dans la plaque de serrage arrière pour le passe-câble (Fig. 1/4).
5. Faire passer l'extrémité de la prise femelle du conducteur de fils via le passe-câble percé, en partant du coffre à bagages vers l'extérieur, jusqu'à la tôle de retenue de la prise (Fig. 1/5).
6. Insérer le passe-fil en caoutchouc dans le passage du câble (Fig. 1/4).

Montage de la prise

7. Appuyer le contact dans le bâti de la prise et faire glisser vers le bas le joint en caoutchouc sur la prise.
8. Fixer la prise sur la tôle de retenue de la prise (Fig. 1/4) avec les vis et écrous fournis.

Brancher les feux arrière

9. Faire passer l'extrémité du fil avec la marque gauche vers le feu arrière gauche.
10. Séparer la fiche de connexion du feu arrière gauche (Fig. 1/1) et la brancher sur la fiche adaptée du conducteur de fils. Les connecteurs doivent s'insérer.
11. Faire passer l'extrémité du fil avec la marque droit le long de la plaque de serrage arrière vers le feu arrière droit.
12. Séparer la fiche de connexion du feu arrière droit (Fig. 1/6) et la brancher sur la fiche adaptée du conducteur de fils. Les connecteurs doivent s'insérer.
13. Insérer le relais fourni dans le socle du relais sur le côté droit. Fixer le socle du relais de manière adéquate avec des attaches-câbles.

Fixer le module de commande du dispositif d'attelage

14. Mettre la fiche à 12 et 18 pôles sur le module de commande de l'attelage.
15. Fixer le module de commande de l'attelage (Fig. 1/3) dans la zone arrière gauche avec une bande velcro.
16. Raccorder les fils marron avec des anneaux sur le point matériel du côté du véhicule (Fig. 1/2).
17. Insérer les contacts femelles des fiches plates des fils rouges et rouges/noirs (Fig. 2/5) du conducteur de fils dans le porte-fusibles (Fig. 2/3).
18. Mettre en place le clip jaune (Fig. 2/6).
19. Installer le fusible (Fig. 2/2) et remettre le revêtement (Fig. 2/1) en place.

► Remarque

Vérifier que la décharge de traction est suffisante et que le porte-fusibles est correctement fixé.

20. Relier la fiche 2 pôles avec la fiche adaptée du conducteur de fils du côté véhicule sous le feu arrière droit (Fig. 1/7).

Vérifier le fonctionnement

21. Reconnecter la masse de la batterie du véhicule.
22. Vérifier le fonctionnement de l'attelage avec un dispositif de contrôle adéquat (avec résistance fixe) ou avec un attelage.
23. Fixer tous les fils avec des attaches-câbles.
24. Remonter toutes les pièces qui ont été démontées.

GB

**Installation instructions:
Electrical system for towing hitch**

General data

Part number		Vehicle
Westfalia	Vehicle manufacturer	
306 224 300 107	46 216 831	Fiat Stilo, five-door, as of 02/04
306 224 300 113	46 216 832	Fiat Stilo, five-door, as of 02/04

Constant plus extension kit for the 13-pin socket

► **Note**

The constant plus extension kit allows a permanent power supply and a charging lead for a booster battery to be used.

Part number		Vehicle
Westfalia	Vehicle manufacturer	
300 025 300 113	- -	Various vehicles

Important notes

Read the installation manual prior to starting work.

The electrical kit should only be installed by qualified personnel.



Caution – Disconnect the battery!

Danger of damage to the vehicle's electronic system. Data which are stored electronically may get lost.

Read out the fault storage prior to starting work.

Make sure prior to drilling that no objects such as cables, for example, are located behind the covers.

Deburr any bare body parts, like bore holes, and seal them with the help of some rust inhibitor.

Note

During installation special attention has to be paid to the following points:

- Cables must not be pinched or damaged.
- All sealing elements have to be installed properly.
- The socket gasket has to be positioned on the insulating sleeve and not on the individual wires.
- Lay the cables such that they do not rub on the vehicle and are not bent.
- Do not lay any cables near the exhaust system.
- Install the controller such that it is protected against the ingress of humidity. The cable connection should always face downward.
- Degrease the trailer control module to ensure better adhesion on the adhesion points.

When a trailer is used, the rear fog lamp of the traction vehicle is deactivated.

In the case of trailers without rear fog lamp, a rear fog lamp has to be retrofitted.

A second rear fog lamp on the trailer prevents fault signals in the check-control system.

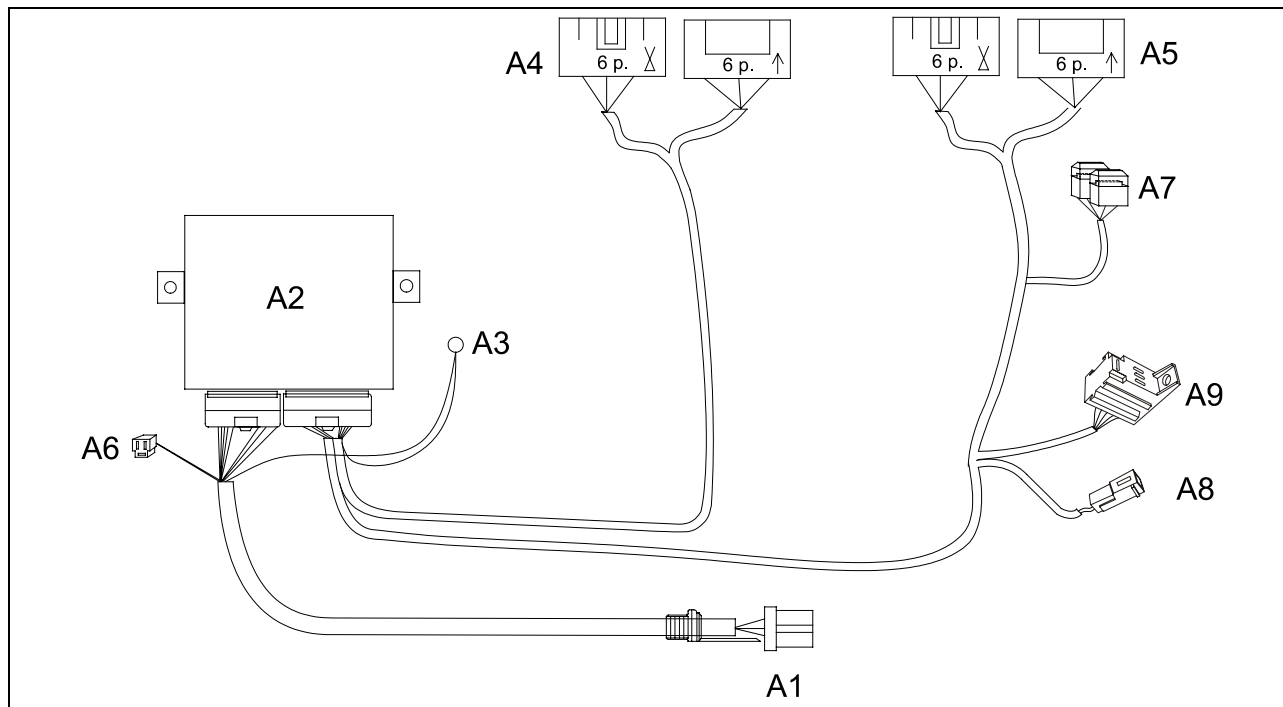
When a direction indicator lamp fails, also on the trailer, this is indicated by a higher flashing frequency. No additional direction indicator check is necessary.

A socket adapter may only be used in conjunction with a trailer. When the trailer is no longer used, remove the socket adapter.

Correct trailer operation has to be checked using a trailer or a test instrument with load resistors.

Subject to technical alterations!

Cable harness overview



Item	Name	Wire		Connecting point on vehicle
A1	13-pin contact insert			Socket holder plate
A2	Trailer control module			Below left tail light
A3	M8 ground connection	bn	1.5 mm ² , 2.5 mm ²	Below left tail light
A4	Left tail light adaptor connection	gr/bk		Left tail light
A5	Right tail light adaptor connection	gr/rd		Right tail light
A6	Constant plus extension kit	rd, ye, bn/wh	2.5 mm ²	Below left tail light
A7	Fuse holder	rd, rd/bk	1.5 mm ²	Right tail light
A8	Constant plus / parking distance control connection	rd, bn/wh	2.5 mm ² 0.35 mm ²	Below right tail light
A9	Rear fog lamp relay			Below right tail light

Installing the electrical kit

1. Disconnect the negative battery terminal.
2. Remove the spare wheel.
3. If necessary, remove the following coverings and panels:
 - In the luggage trunk
 - Covering of luggage trunk bottom
 - Covering of the rear end plate
 - Covering of the right and left trunk side
4. Drill a hole of 40 mm for the cable leadthrough (Fig. 1/4) through the rear end plate on the left-hand side of the spare wheel well in a suitable flat place.
5. Starting in the luggage trunk, lead the socket end of the cable harness through the cable leadthrough to the outside and from there to the socket holder plate (Fig. 1/5).
6. Insert the rubber grommet into the cable leadthrough (Fig. 1/4).

Installing the socket

7. Press the contact insert into the socket housing and push the rubber grommet towards the socket.
8. Screw the socket onto the socket holder plate (Fig. 1/4) using the supplied screws and nuts.

Connecting the tail lights

9. Lay the cable end with the left-side marking to the left-hand tail light.
10. Disconnect the plug-in connector of the left tail light (Fig. 1/1) and connect it to the matching counterparts on the cable harness. Make sure that the plugs lock firmly into place.
11. Lay the cable end with the right-side marking along the rear end plate to the right-hand tail light.
12. Disconnect the plug-in connector of the right-hand tail light (Fig. 1/6) and connect it to the matching counterparts on the cable harness. Make sure that the plugs lock firmly into place.
13. Plug the enclosed relay into the relay socket on the right-hand side. Secure the relay socket in a suitable way using cable ties.

Connecting the trailer control module

14. Plug the 12-pin plug and the 18-pin plug into the trailer control module.
15. Secure the trailer control module (Fig. 1/3) in the left-hand area of vehicle's rear end using some velcro tape.
16. Connect the brown wires with the eyelet to the vehicle's ground point (Fig. 1/2).
17. Let the quick-connect receptacles of the red and red/black cables (Fig. 2/5) of the cable harness lock into place in the fuse holder (Fig. 2/3).
18. Install the yellow clip (Fig. 2/6).
19. Insert the fuse (Fig. 2/2) and fit the cover (Fig. 2/1).

▶ **Note**

Ensure sufficient strain relief and correct installation of the fuse holder.

20. Connect the 2-pin plug to the matching counterpart on the vehicle's cable harness under the right tail light (Fig. 1/7).

Checking correct operation

21. Reconnect the ground of the vehicle's battery.
22. Check the trailer function with the help of a suitable test instrument (with load resistors) or with the help of a trailer.
23. Secure all cables using cable ties.
24. Refit any parts removed for installation.

I

Istruzioni per l'installazione: Impianto elettrico per il gancio di traino

Dati generali

Codice articolo		
Westfalia	Costruttore veicolo	Veicolo
306 224 300 107	46 216 831	Fiat Stilo, 5 porte dal 02/04
306 224 300 113	46 216 832	Fiat Stilo, 5 porte dal 02/04

Kit di ampliamento del positivo permanente per presa a 13 poli

► **Nota**

Il kit di ampliamento del positivo permanente permette la messa in funzione dell'alimentazione della corrente continua e del circuito di carica per una batteria aggiuntiva.

Codice articolo		
Westfalia	Costruttore veicolo	Veicolo
300 025 300 113	- -	diversi veicoli

Note importanti

Prima di iniziare i lavori, leggere le istruzioni di montaggio.

Il kit elettrico deve essere montato solo da personale qualificato.



Attenzione - Staccare la batteria!

Danni all'elettronica del veicolo, i dati memorizzati possono essere persi.

Prima di iniziare consultare la memoria degli errori.

Prima di forare assicurarsi che dietro al rivestimento non ci siano oggetti, come per es. cablaggi.

Togliere la bava dai punti di carrozzeria nudi, come per es. dai bordi dei fori, e proteggerli con dell'antiruggine.

► Nota

Durante il montaggio prestare molta attenzione a quanto segue:

- I cavi non devono essere bloccati o danneggiati.
- Posizionare tutte le guarnizioni a regola d'arte.
- La guarnizione della presa deve essere posizionata sulla guaina isolante e non sui singoli fili.
- Posare i cablaggi in modo tale, che non sfreghino contro il veicolo e non risultino piegati.
- Non posare i cablaggi nelle immediate vicinanze dell'impianto gas di scarico.
- Montare le centraline in modo tale che non possa entrare umidità. Il collegamento del cavo deve essere sempre rivolto verso il basso.
- Sgrassare il modulo di comando rimorchio per migliorare l'adesione delle aree di incollaggio.

In caso di funzionamento con rimorchio viene spenta la luce retronebbia del veicolo.

In caso di rimorchi non corredati di luce retronebbia, questa dovrà essere prevista.

L'impiego di una seconda luce retronebbia sul rimorchio permette di evitare messaggi di errore nel sistema Check-Control.

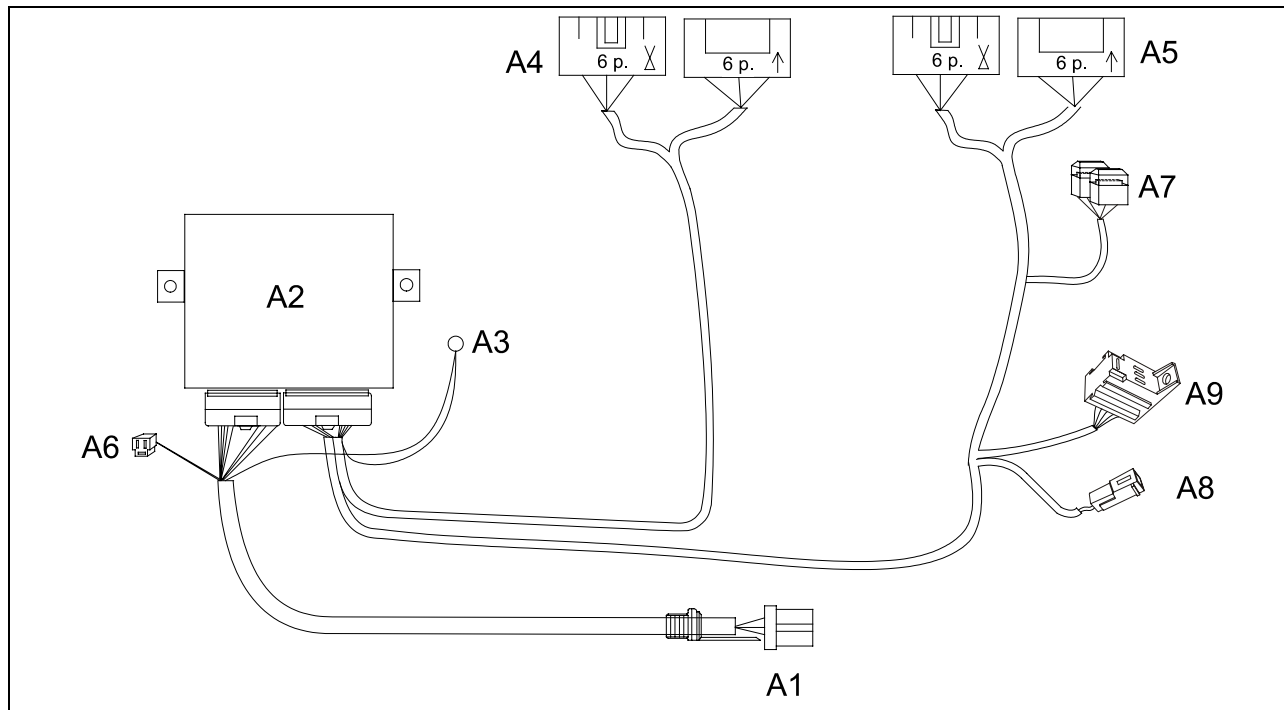
Il guasto al lampeggiante direzionale, viene indicato anche al rimorchio con l'aumento dell'intermittenza. Non è necessario altro dispositivo di controllo del lampeggio.

La presa adattatore può essere impiegata solo in presenza del rimorchio. Staccando il rimorchio togliere anche la presa adattatore.

Verificare le funzioni con il rimorchio stesso oppure un dispositivo di misurazione con resistenze di carico.

Con riserva di modifiche tecniche!

Schema del fascio di cavi



Pos.	Definizione	Cavo		Collegamento sul veicolo
A1	Contatto ad innesto 13 poli			Lamiera portapresa
A2	Modulo di comando rimorchio			Sotto il fanale posteriore sinistro
A3	Collegamento a massa M8	marrone	1,5 mm ² , 2,5 mm ²	Sotto il fanale posteriore sinistro
A4	Adattatore fanale posteriore sinistro	grigio/nero		Fanale posteriore sinistro
A5	Adattatore fanale posteriore destro	grigio/rosso		Fanale posteriore destro
A6	Kit di ampliamento positivo continuo	rosso, giallo, marrone/bianco	2,5 mm ²	Sotto il fanale posteriore sinistro
A7	Portafusibili	rosso, rosso/nero	1,5 mm ²	Fanale posteriore destro
A8	Collegamento positivo permanente / sistema di assistenza per il parcheggio	rosso, marrone/bianco	2,5 mm ² 0,35 mm ²	Sotto il fanale posteriore destro
A9	Relè per retronebbia			Sotto il fanale posteriore destro

Montaggio kit elettrico

1. Staccare il morsetto negativo dalla batteria.
2. Togliere la ruota di scorta.
3. Togliere eventualmente le seguenti coperture e rivestimenti:
 - Nel bagagliaio
 - Copertura del pianale di carico
 - Il rivestimento della lamiera posteriore
 - Rivestimento del lato destro e sinistro del bagagliaio.
4. Realizzare un foro da 40 mm per il passaggio dei cavi su un punto adatto su una superficie piana dell'alloggiamento della ruota di scorta nella lamiera posteriore del bagagliaio (fig. 1/4).
5. Infilare il terminale del fascio di cavi relativo alla presa attraverso questa apertura, partendo dal bagagliaio, verso l'esterno sino alla lamiera portapresa (fig.1/5).
6. Infilare la bussola di gomma nel foro di passaggio cavi (fig. 1/4).

Montaggio della presa

7. Inserire il contatto ad innesto nel corpo della presa e avvicinare la guarnizione di gomma alla presa.
8. Fissare la presa al supporto (fig. 1/4) mediante le viti ed i dadi forniti.

Collegamento dei fanali posteriori

9. Posare il terminale del cavo contrassegnato con sinistro verso il fanale posteriore sinistro.
10. Togliere la spina dal fanale posteriore sinistro (fig. 1/1) e collegarla alla relativa controparte adatta del fascio di cavi. Le spine devono innestarsi in posizione.
11. Posare il terminale del cavo contrassegnato con destra, lungo la lamiera posteriore verso il fanale posteriore destro.
12. Togliere la spina dal fanale posteriore destro (fig. 1/6) e collegarla alla relativa controparte adatta del fascio di cavi. Le spine devono innestarsi in posizione.
13. Inserire il relè fornito in dotazione nel portarelè sul lato destro. Fissare correttamente il portarelè con le fascette stringicavo.

Collegamento del modulo di comando rimorchio

14. Inserire gli spinotti a 12 poli e a 18 poli sul modulo di comando rimorchio.
15. Fissare il modulo di comando rimorchio (fig. 1/3) con il nastro apposito nel longherone sinistro.
16. Collegare i cavi marroni corredati degli occhielli alla massa del veicolo (fig. 1/2).
17. Infilare lo spinotto piatto del cavo rosso e rosso/nero (fig. 2/5) del fascio di cavi nel portafusibili (fig. 2/3).
18. Inserire il clip giallo (fig. 2/6).
19. Inserire il fusibile (fig. 2/2) e posizionare il coperchio (fig. 2/1).

► Nota

Prestare attenzione allo scarico della trazione e fissaggio idoneo del portafusibili.

20. Collegare la spina a 2 poli con la controparte adatta del fascio di cavi propri del veicolo al di sotto del fanale posteriore destro (fig. 1/7).

Verifica del funzionamento

21. Ricollegare la massa della batteria del veicolo.
22. Verificare il funzionamento del rimorchio mediante dispositivo idoneo (con resistenze di carico) o collegando il rimorchio stesso.
23. Fissare tutti i cavi con fascette stringicavo.
24. Rimontare tutte le parti smontate precedentemente.

NL

**Inbouw instructie:
Elektrische installatie voor trekhaak**

Algemene gegevens

Artikelnummer		Voertuig
Westfalia	Fabrikant voertuig	
306 224 300 107	46 216 831	Fiat Stilo, 5-deurs vanaf 02/04
306 224 300 113	46 216 832	Fiat Stilo, 5-deurs vanaf 02/04

Continu plus uitbreidingsset voor het 13-polige stopcontact

► **Pas op**

Met het continu plus uitbreidingsset is het mogelijk een continu spanningsvoorziening en een laadkabel voor een aanvullende accu te gebruiken.

Artikelnummer		Voertuig
Westfalia	Fabrikant voertuig	
300 025 300 113	- -	diverse voertuigen

Belangrijke opmerkingen

Lees voor begin van de werkzaamheden de montagehandleiding door.

De elektrische montageset mag uitsluitend worden gemonteerd door gekwalificeerd personeel.



Pas op – accu afklemmen!

Beschadiging van de voertuigelektronica, elektronisch bewaarde gegevens kunnen verloren gaan.

Voor begin van de werkzaamheden foutgeheugen uitlezen.

Zorg voor het boren ervoor dat zich geen voorwerpen zoals b. v. leidingen achter de bekleding bevinden.

Blanke carrosserieonderdelen zoals boringen, moeten worden ontbraamd en aansluitend worden verzegeld met een roestbeschermend middel.

► Pas op

Let bij de montage vooral op de volgende punten:

- Leidingen mogen noch worden ingeklemd noch beschadigd.
- Alle dichtingselementen goed bevestigen.
- De stopcontactpakking moet op de isolatieslang worden gepositioneerd en niet op de enkelvoudige aders.
- Leidingen zo leggen dat deze noch aan het voertuig wrijven noch knikken.
- Leidingen niet in de directe nabijheid van de uitlaatinstallatie leggen.
- Regeleenheden zodanig monteren dat geen vochtigheid binnen kan dringen. De kabel aansluiting moet altijd naar beneden wijzen.
- Besturingsmodule van de aanhanger ontvetten om een betere hechting van de plakplaats te garanderen.

Bij rijden met een aanhanger wordt de mistachterlamp van het trekvoertuig uitgeschakeld.

Bij aanhangers zonder mistachterlamp moet deze achteraf worden geïnstalleerd.

Een tweede mistachterlamp op de aanhanger voorkomt foutmeldingen in het Check-Control systeem.

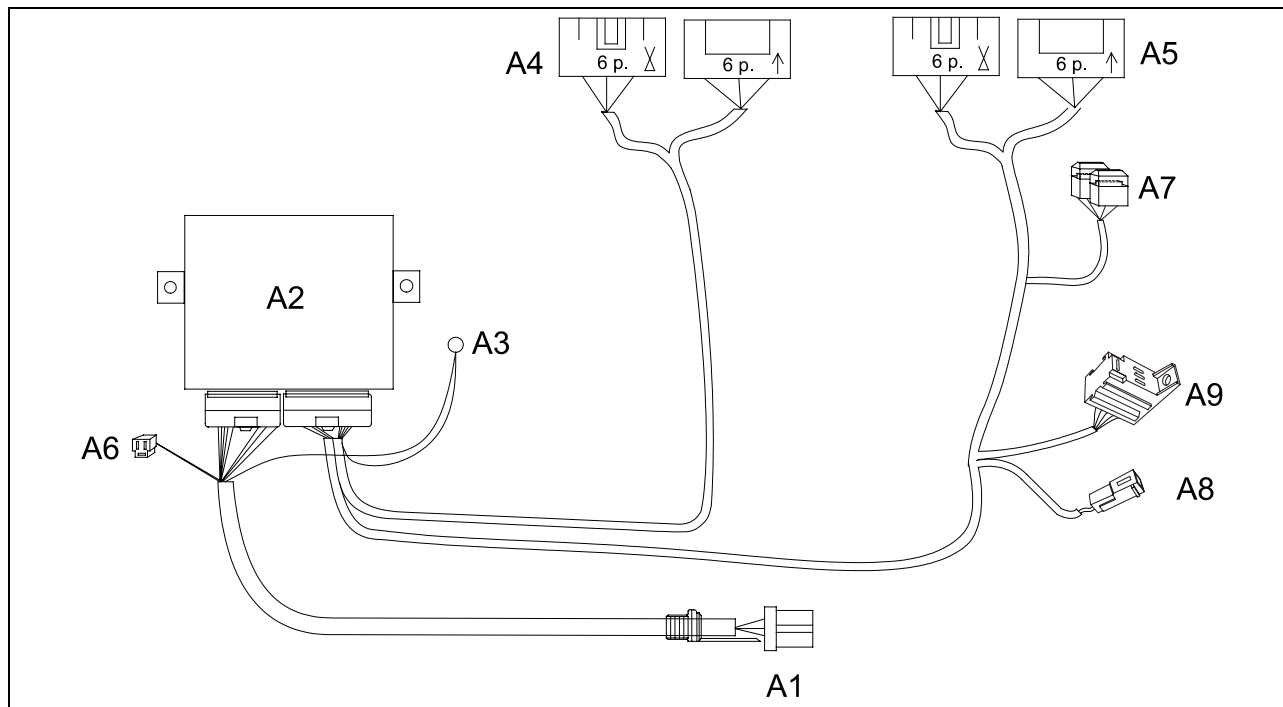
Wanneer een richtingaanwijzer uitvalt, ook op de aanhanger, wordt dit aangegeven door het verhogen van de knipperfrequentie. Een aanvullende controle van de richtingaanwijzers is niet nodig.

Een adapter voor de contactdoos mag uitsluitend worden gebruikt bij het rijden met aanhanger. Daarna moet de adapter worden verwijderd.

Controleer de aanhangerfuncties door het aansluiten aan een aanhanger of m.b.v. een testapparaat met belastingsweerstand.

Technische wijzigingen voorbehouden!

Kabelboomoverzicht



Pos.	Benaming	Kabel		Aansluiting op het voertuig
A1	Contact-inzetstuk 13-polig			Stopcontact-montageplaat
A2	Besturingsmodule aanhanger			Beneden de linker achterlamp
A3	Massa-aansluiting M8	bn	1,5 mm ² , 2,5 mm ²	Beneden de linker achterlamp
A4	Adaptoraansluiting linker achterlamp	gr/zw		Linker achterlamp
A5	Adaptoraansluiting rechter achterlamp	gr/rd		Rechter achterlamp
A6	Continu plus uitbreidingsset	rd, ge, bn/wt	2,5 mm ²	Beneden de linker achterlamp
A7	Veiligheidsschakelaar	rt, rd/zw	1,5 mm ²	Rechter achterlamp
A8	Aansluiting continu plus/ Parkeerhulp	rd, bn/wt	2,5 mm ² 0,35 mm ²	Beneden de rechter achterlamp
A9	Relais voor mistachterlamp			Beneden de rechter achterlamp

Elektrische montageset inbouwen

1. Minpool van de accu afklemmen.
2. Reservewiel verwijderen.
3. De volgende afdekkingen en bekledingen indien nodig verwijderen:
 - In de kofferbak
 - Afdekking van de kofferruimtevloer
 - Bekleding van de achterste afsluitplaat
 - Bekleding aan de rechter en linker kant van de kofferbak
4. In de uitsparing voor het reservewiel op een geschikte plaats aan de linkerkant van de achterste afsluitplaat een gat van 40 mm boren voor de kabeldoorvoer (afb. 1/4).
5. Het uiteinde van de kabelbundel met het stopcontact door de gemaakte kabeldoorvoer leggen, uitgaand van de kofferbak naar buiten naar de stopcontact-bevestigingsplaat (afb. 1/5).
6. De rubberbus in de kabeldoorvoer (afb. 1/4) plaatsen.

Montage van het stopcontact

7. Het contact-inzetstuk in het huis van het stopcontact induwen en de rubberen pakking tegen het stopcontact aanschuiven.
8. Het stopcontact vastschroeven met de meegeleverde schroeven en moeren op de stopcontact-montageplaat (afb. 1/4).

Achterlampen aansluiten

9. Het kabeleinde met de markering links naar de linker achterlamp leggen.
10. Insteekverbinding van het linker achterlicht (afb. 1/1) scheiden en met de passende contradelen van de kabelbundel verbinden. Stekkers moeten inklikken.
11. Het kabeleinde met de markering rechts langs de achterste afsluitplaat naar de rechter achterlamp leggen.
12. Insteekverbinding van het rechter achterlicht (afb. 1/6) scheiden en met de passende contradelen van de kabelbundel verbinden. Stekkers moeten inklikken.
13. Het meegeleverde relais in de relaisvoet aan de rechter kant plaatsen. De relaisvoet met geschikte kabelbinders bevestigen.

Besturingsmodule van de aanhanger aansluiten

14. De 12-polige en 18-polige stekker op de aanhanger-besturingsmodule opsteken.
15. De aanhanger-besturingsmodule (afb. 1/3) in het linker achterste voertuigbereik d.m.v. klitteband bevestigen.
16. De bruine leidingen met het ringoog op het massapunt van het voertuig (afb. 1/2) aansluiten.
17. De vlakke insteekbussen van de rode en de rood/zwarte leidingen (afb. 2/5) uit de kabelbundel in de veiligheidshouders (afb. 2/3) inklikken.
18. De gele clip (afb. 2/6) plaatsen.
19. Zekering (afb. 2/2) plaatsen en afscherming (afb. 2/1) opsteken.

► Pas op

Let op voldoende snoerontlasting en correcte bevestiging van de zekeringshouder.

20. De 2-polige stekker met het passende contraceel van de kabelbundel van het voertuig onder het rechter achterlicht (afb. 1/7) verbinden.

Functie controleren

21. Sluit de massa van de accu weer aan.
22. De aanhangerfuncties m.b.v. een geschikt testapparaat (met belastingsweerstand) of met een aanhanger controleren.
23. Alle leidingen met kabelbinders bevestigen.
24. Alle gedemonteerde onderdelen weer plaatsen.

E

Instrucciones de montaje: instalación eléctrica para el dispositivo de remolque

Datos generales

Número de artículo		Vehículo
Westfalia	Fabricante del vehículo	
306 224 300 107	46 216 831	Fiat Stilo, con 5 puertas, a partir de 02/04
306 224 300 113	46 216 832	Fiat Stilo, con 5 puertas, a partir de 02/04

Juego de positivo permanente (juego de ampliación) para la caja de enchufe de 13 polos

► **Nota**

El juego de positivo permanente (juego de ampliación) posibilita la puesta en servicio de una alimentación de corriente constante y de un cable de carga para una batería adicional.

Número de artículo		Vehículo
Westfalia	Fabricante del vehículo	
300 025 300 113	- -	diversos vehículos

Informaciones importantes

Por favor, lea las instrucciones de montaje, antes de comenzar el trabajo.

La instalación del juego eléctrico se deberá efectuar, exclusivamente, por el personal técnico calificado.



Atención – ¡Desembornar la batería!

Daño de la electrónica del vehículo y peligro de perder datos electrónicamente almacenados.

Extraer los datos de la memoria de errores, antes de comenzar el trabajo.

Asegúrese, antes de taladrar, de que no se encuentran objetos detrás de los revestimientos (como, p. ej.: cables).

Rebabar puntos bruñidos de la carrocería (como, p. e.j.: agujeros taladrados) y sellarlos a continuación mediante un anticorrosivo.

► Nota

Sírvase observar especialmente, durante el montaje, las siguientes instrucciones:

- Cuidar de que no se aprieten y no se dañen los cables y conductores.
- Todos los elementos de junta deben montarse correctamente.
- La junta de la caja de enchufe debe ser posicionada sobre la manguera aislante, no sobre los conductores individuales.
- Tender los cables de tal forma que no puedan doblarse o perforarse por rozamiento en el vehículo.
- No tender los cables en la inmediata proximidad del sistema de escape.
- Instalar los aparatos de mando de tal forma que se impida la entrada de humedad. La conexión de cable debe apuntar siempre hacia abajo.
- Desgrasar el módulo de control para el remolque, para mejorar la adherencia de los puntos de pegado.

Al utilizar un remolque, se desconectará la luz antiniebla trasera del vehículo de tiro.

Cuando el remolque no disponga de una luz antiniebla trasera, habrá que montarla posteriormente.

Una segunda luz antiniebla trasera instalada en el remolque evita mensajes de error en el sistema de chequeo y control.

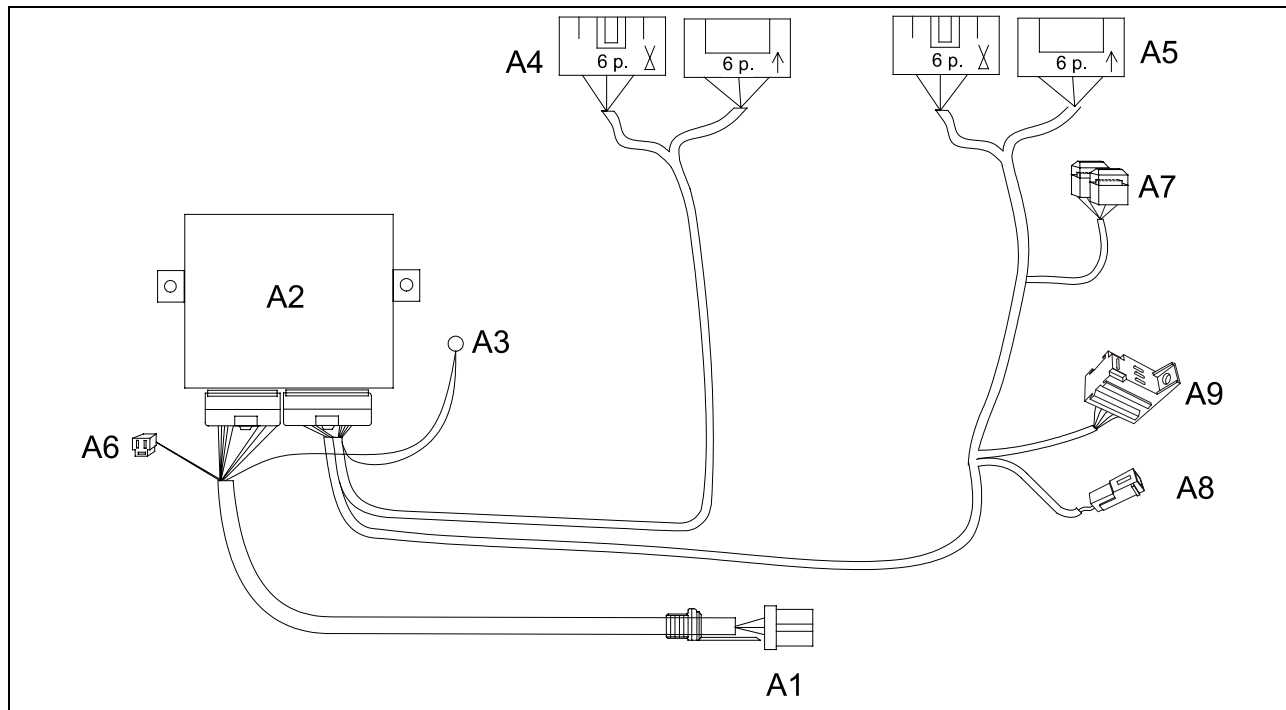
Fallos de las lámparas de luz intermitente, también las del remolque, se señalarán por aumento de la frecuencia de intermitentes. No se necesita un control adicional de las luces intermitentes.

Un adaptador para cajas de enchufe se admitirá sólo cuando se utilice un remolque. Después de desenganchar el remolque, desmontar el adaptador.

Controlar las funciones del remolque (mediante un remolque o un aparato de comprobación con resistores de carga).

¡Reservadas todas las modificaciones técnicas!

Esquema del mazo de cables



Pos.	Denominación	Cable		Conexión al vehículo
A1	Elemento de contacto, de 13 polos			Chapa de fijación para la caja de enchufe
A2	Módulo de control para el remolque			debajo de la luz trasera izquierda
A3	Conexión a masa M8	mn	1,5 mm ² , 2,5 mm ²	debajo de la luz trasera izquierda
A4	Adaptador luz trasera izquierda	gr/ne		Luz trasera izquierda
A5	Adaptador luz trasera derecha	gr/rj		Luz trasera derecha
A6	Juego de positivo permanente (juego de ampliación)	rj, am, mn/bl	2,5 mm ²	debajo de la luz trasera izquierda
A7	Portafusibles	rj, rj/ne	1,5 mm ²	Luz trasera derecha
A8	Conexión positivo permanente/ ayuda para aparcar	rj, mn/bl	2,5 mm ² 0,35 mm ²	debajo de la luz trasera derecha
A9	Relé para la luz antiniebla trasera			debajo de la luz trasera derecha

Cómo instalar el juego eléctrico

1. Desconectar el borne negativo de la batería.
2. Quitar la rueda de emergencia.
3. Si es necesario, desmontar los siguientes revestimientos y tapas:
 - En el maletero
 - Revestimiento del suelo del maletero
 - Revestimiento de la chapa final trasera
 - Revestimiento de los lados derecho e izquierdo del maletero
4. Taladrar en la abolladura para la rueda de emergencia, en la chapa final trasera izquierda (en una zona plana apropiada al efecto), un agujero de 40 mm para el orificio de paso para cables (Fig. 1/4).
5. Tender el extremo de enchufe del tramo de cables a través del orificio de paso taladrado, partiendo del maletero y, al exterior, hacia la chapa de sujeción de la caja de enchufe (Fig. 1/5).
6. Insertar el ojal de caucho en el orificio de paso para cables (Fig. 1/4).

Cómo montar la caja de enchufe

7. Introducir el elemento de contacto en la caja de enchufe y acercar la junta de caucho al enchufe.
8. Atornillar la caja de enchufe a la chapa de sujeción (Fig. 1/4), mediante los tornillos y tuercas suministrados.

Cómo conectar las luces traseras

9. Tender el extremo del cable con la marca izquierda hacia la luz trasera izquierda.
10. Separar la conexión enchufable de la luz trasera izquierda (Fig. 1/1) y conectarla con las piezas opuestas correspondientes del tramo de cables. Los conectores tienen que engatillarse.
11. Tender el extremo del cable con la marca derecha a lo largo de la chapa final trasera, hacia la luz trasera derecha.
12. Separar la conexión enchufable de la luz trasera derecha (Fig. 1/6) y conectarla con las piezas opuestas correspondientes del tramo de cables. Los conectores tienen que engatillarse.
13. Introducir el relé adjunto en el zócalo correspondiente en el lado derecho. Fijar el zócalo de relé mediante ataduras de cables.

Cómo conectar el módulo de control para el remolque

14. Colocar los conectores de 12 y 18 polos sobre el módulo de control para el remolque.
15. Fijar el módulo de control para el remolque (Fig. 1/3), mediante la cinta de velcro, en la zona izquierda de la parte trasera del vehículo.
16. Conectar los conductores marrones con el anillo al punto de conexión a masa del vehículo (Fig. 1/2).
17. Hacer engatillar en los portafusibles (Fig. 2/2) los manguitos enchufables de los conductores rojos y conductores rojos/negros (Fig. 3/5) del tramo de cable.
18. Insertar el clip amarillo (Fig. 2/6).
19. Insertar el fusible (Fig. 2/2) y colocar la tapa (Fig. 2/1).

► Nota

Cuidar de una descarga suficiente de tracción y de la fijación correcta del portafusibles.

20. Conectar el conector de 2 polos con la pieza opuesta correspondiente del tramo de cable debajo de la luz trasera derecha (Fig.1/7).

Control de funcionamiento

21. Remontar el cable de masa de la batería del vehículo.
22. Controlar las funciones del remolque mediante un aparato de comprobación apropiado (con resistores de carga) o un remolque.
23. Fijar todos los cables mediante ataduras de cables.
24. Remontar todos los componentes desmontados.

P

**Instrução de montagem:
Instalação elétrica para equipamento de reboque**

Dados gerais

Número de artigo		Veículo
Westfalia	Fabricante do veículo	
306 224 300 107	46 216 831	Fiat Stilo, 5 portas a partir de 02/04
306 224 300 113	46 216 832	Fiat Stilo, 5 portas a partir de 02/04

Kit de ampliação Dauerplus para a tomada de 13 pólos

► **Indicação**

O kit de ampliação Dauerplus possibilita a utilização de um fornecimento contínuo de força e uma conexão de carregamento para uma bateria adicional.

Número de artigo		Veículo
Westfalia	Fabricante do veículo	
300 025 300 113	- -	veículos diversos

Indicações importantes

Precedindo o serviço ler a instrução de montagem.

O kit eléctrico deve ser montado somente por pessoal qualificado.



Cuidado – Desconectar bateria!

Danos na electrónica do veículo, dados armazenados electronicamente podem se perder.

Verificar arquivo de falhos antes de iniciar o trabalho.

Antes de usar furadeira, verificar se há objetos, como p. ex. uma fiação, detrás os revestimentos.

Rebarbar os pontos lisos da carroçaria, p.ex. furos, e os selar depois com um agente anticorrosivo.

► **Indicação**

Quanto a montagem, observar em especial os seguintes pontos:

- Fios não devem estar amassados ou danificados.
- Colocar todos os elementos de vedação conforme indicação.
- A vedação da tomada deve ser posicionada na mangueira de isolamento e não sobre os arames individuais.
- Distribuir fios de tal maneira que eles não encostem nas partes do veículo nem dobram.
- Não colocar fios muito próximo à instalação de descarga.
- Paineis de comando devem ser instalados de tal maneira que se evite a infiltração de humidade. Os conectores devem sempre estar virados para baixo.
- Desengordurar o módulo de direção do reboque para garantir uma melhor adesão dos pontos de colagem.

Em caso de funcionamento com reboque, a lanterna traseira de neblina do veículo tractor fica apagada.

Quanto à reboques sem lanterna de neblina, esta deve ser instalada.

Uma segunda lanterna traseira de neblina no reboque evita mensagens de erro ao sistema de Check-Control.

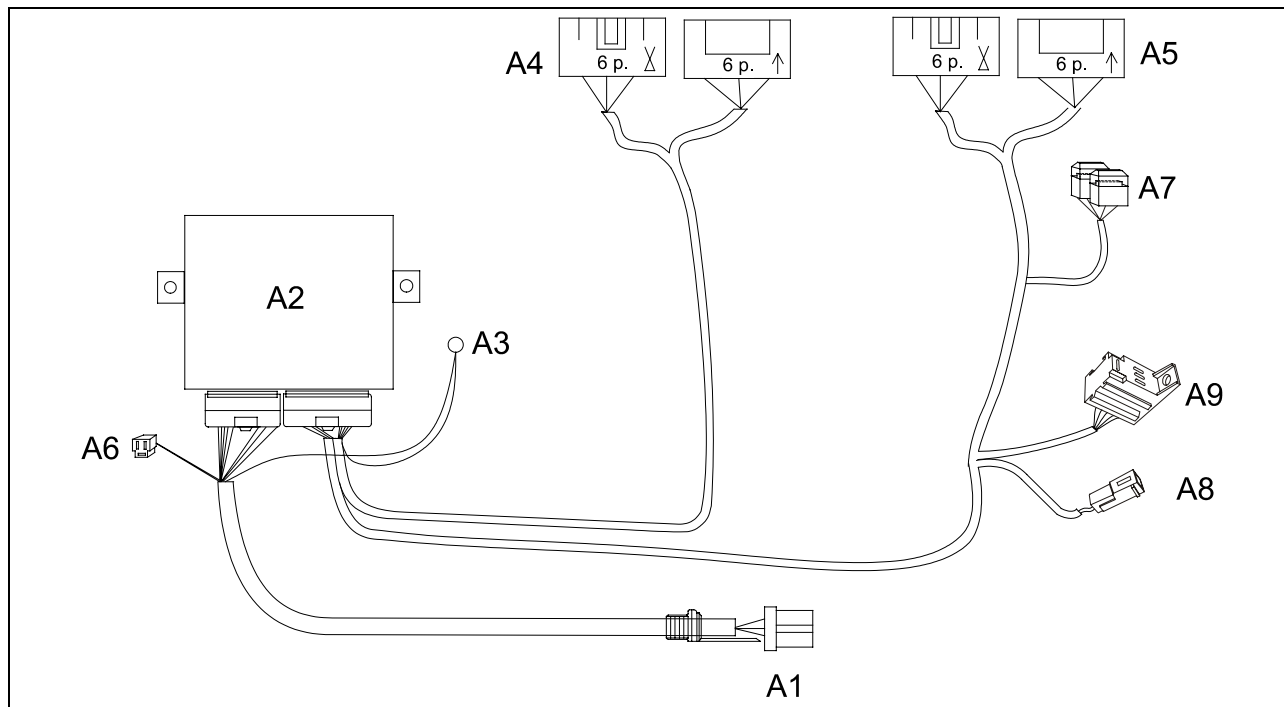
A falha em uma luz intermitente, também no reboque, é indicada através o aumento da frequência do piscador. Não há necessidade de controlador adicional do pisca-pisca.

Um adaptador de tomada pode ser utilizado somente durante o uso do reboque. Remover o adaptador de tomada depois do funcionamento com reboque.

Executar o teste das funções do reboque com um reboque ou com um medidor provido de resistências de carga.

Sujeito a alterações técnicas!

Visualização do conjunto de cabos



Pos.	Designação	Cabo		Conexão ao veículo
A1	Inserto de contacto 13 pólos			Chapa de suporte da tomada
A2	Módulo de comando do reboque			por baixo da lanterna traseira esquerda
A3	Conexão de terra M8	bn	1,5 mm ² , 2,5 mm ²	por baixo da lanterna traseira esquerda
A4	Conexão de adaptador lanterna traseira esquerda	gr/sw		Lanterna traseira esquerda
A5	Conexão de adaptador lanterna traseira direita	gr/rt		Lanterna traseira direita
A6	Dauerplus-kit de ampliação	rt, ge, bn/ws	2,5 mm ²	por baixo da lanterna traseira esquerda
A7	Suporte de segurança	rt, rt/sw	1,5 mm ²	Lanterna traseira direita
A8	Conexão Dauerplus/ ajuda de estacionar	rt, bn/ws	2,5 mm ² 0,35 mm ²	por baixo da lanterna traseira direita
A9	Relé para lanterna traseira de neblina			por baixo da lanterna traseira direita

Montagem do kit eléctrico

1. Desconectar cabo de terra da bateria.
2. Retirar a roda de reserva.
3. Eventualmente retirar seguintes revestimentos:
 - No porta-malas
 - Revestimento do fundo do porta-malas
 - Revestimento da chapa final da popa
 - Revestimento do lado direito e esquerdo do porta-malas
4. Aplicar um furo de 40 mm para o duto de cabo (Fig. 1/4) no compartimento da roda de reserva na chapa final esquerda da popa numa posição plana apropriada.
5. Puxar o terminal da tomada a partir do porta-malas através o duto de cabo instalado para fora, para a chapa de suporte da tomada (Fig. 1/5).
6. Colocar a luva de borracha no duto de fios (Fig. 1/4).

Montar tomada

7. Apertar o inserto de contacto na caixa da tomada e empurrar a vedação de borracha para a tomada.
8. Parafusar a tomada com os parafusos e porcas fornecidos na chapa de suporte (Fig. 1/4).

Conectar as lanternas traseiras

9. Colocar o extremo do fio com a marcação na esquerda para a lanterna traseira esquerda.
10. Desconectar os conectores abaixo da lanterna traseira esquerda (Fig. 1/1) e conectá-los com as respectivas partes correspondentes do conjunto de fios. Os conectores devem engatar.
11. Colocar o extremo de fio com a marcação na direita seguindo a chapa final de popa até a lanterna traseira direita.
12. Desconectar os conectores abaixo da lanterna traseira direita (Fig. 1/6) e conectá-los com as respectivas partes correspondentes do conjunto de fios. Os conectores devem engatar.
13. Encaixar o relé adjunto no soquete de relé no lado direito. Fixar o soquete de relés com fixadores de fios adequadamente.

Ligar módulo de comando do reboque

14. Engatar o plugue de 12 pólos e de 18 pólos no módulo de comando do reboque.
15. Fixar módulo de comando do reboque (Fig. 1/3) com fita na zona esquerda da popa.
16. Conectar os fios marrons com o olhal redondo à um ponto de terra da carroçaria (Fig. 1/2).
17. Engatar cada das buchas de conector chatas dos cabos vermelhos e vermelhos/pretos (Fig. 2/5) do conjunto de fios em um dos suportes de segurança (Fig. 2/3).
18. Encaixar o clipe amarelo (Fig. 2/6).
19. Colocar fusível (Fig. 2/2) e engatar capa de proteção (Fig. 2/1).

► Indicação

Observar para que o suporte de segurança não esteja exposto à forças de tracção e que ele esteja bem fixado firmemente.

20. Conectar o plugue de 2 pólos à respectiva peça correspondente do conjunto de fios do lado do veículo abaixo da lanterna traseira direita (Fig. 1/7).

Verificar funcionamento

21. Religar pólo negativo da bateria do veículo.
22. Verificar as funções do reboque com um medidor adequado (provido de resistências de carga) ou um reboque.
23. Fixar todos os fios com fixador de fios.
24. Remontar todas as partes desmontadas.



Οδηγίες Εγκατάστασης: Ηλεκτρικό σύστημα για εξάρτημα ρυμούλκησης

Γενικά Στοιχεία

Κωδικός είδους		Όχημα
Westfalia	Κατασκευαστής οχήματος	
306 224 300 107	46 216 831	Fiat Stilo, 5θυρο από 02/04
306 224 300 113	46 216 832	Fiat Stilo, 5θυρο από 02/04

Εξοπλισμός επέκτασης μόνιμου θετικού για το 13πολικό φιν

► Υπόδειξη

Ο εξοπλισμός επέκτασης μόνιμου θετικού επιτρέπει τη θέση σε λειτουργία μιας μόνιμης τροφοδοσίας ηλεκτρικού ρεύματος και ενός καλωδίου φόρτισης για πρόσθετη μπαταρία.

Κωδικός είδους		Όχημα
Westfalia	Κατασκευαστής οχήματος	
300 025 300 113	- -	διάφορα οχήματα

Σημαντικές Υποδείξεις

Πριν την έναρξη της εργασίας πρέπει να διαβάσετε τις οδηγίες εγκατάστασης.

Ο ηλεκτρικός εξοπλισμός εγκατάστασης επιτρέπεται να τοποθετηθεί μόνο από εκπαιδευμένο ειδικό προσωπικό.



Προσοχή – Αποσυνδέστε την μπαταρία!

Βλάβη του ηλεκτρονικού συστήματος του αυτοκινήτου, στοιχεία τα οποία έχουν αποθηκευτεί ηλεκτρονικά μπορεί να χαθούν.

Πριν την έναρξη της εργασίας σας επιλέξτε την αποθήκευση σφαλμάτων.

Πριν τη διάτρηση βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν αντικείμενα, όπως π.χ. καλώδια πίσω από τις επενδύσεις.

Αφαιρέστε τις προεξοχές των σημείων του αμαξώματος χωρίς μεταχρωματισμό και στη συνέχεια σφραγίστε τις με μια αντισκωρική ουσία.

► Υπόδειξη

Κατά τη συναρμολόγηση πρέπει να ληφθούν υπόψη τα ακόλουθα σημεία:

- Τα καλώδια δεν πρέπει να έχουν υποστεί σύνθλιψη ή φθορά.
- Όλα τα στοιχεία στεγανοποίησης πρέπει να τοποθετηθούν όπως ορίζεται.
- Η στεγανοποίηση του φις πρέπει να τοποθετηθεί επάνω στη μονωτική σωλήνωση και όχι επάνω στους μεμονωμένους αγωγούς.
- Τοποθετήστε τα καλώδια έτσι, ώστε να μην τρίβονται πάνω στο όχημα ή να τσακίζουν.
- Μην τοποθετείτε τα καλώδια πολύ κοντά στο σύστημα εξάτμισης.
- Τοποθετήστε τις συσκευές οδήγησης έτσι ώστε να μην μπορεί να εισχωρήσει υγρασία. Η σύνδεση καλωδίων πρέπει να μένει πάντα στραμμένη προς τα κάτω.
- Αφαιρέστε το γράσο από τη διάταξη οδήγησης της ρυμούλκας για να εξασφαλίσετε καλύτερη επαφή των σημείων επικόλλησης.

Κατά τη λειτουργία ρυμούλκησης κλείνει το πίσω φως ομίχλης του οχήματος ρυμούλκησης.

Εάν οι ρυμούλκες δε διαθέτουν οπίσθιο φανό ομίχλης, πρέπει να τον προμηθευτείτε εκ των υστέρων.

Με ένα δεύτερο πίσω φως ομίχλης στη ρυμούλκα αποφεύγονται μηνύματα σφάλματος στο σύστημα ελέγχου Check-Control.

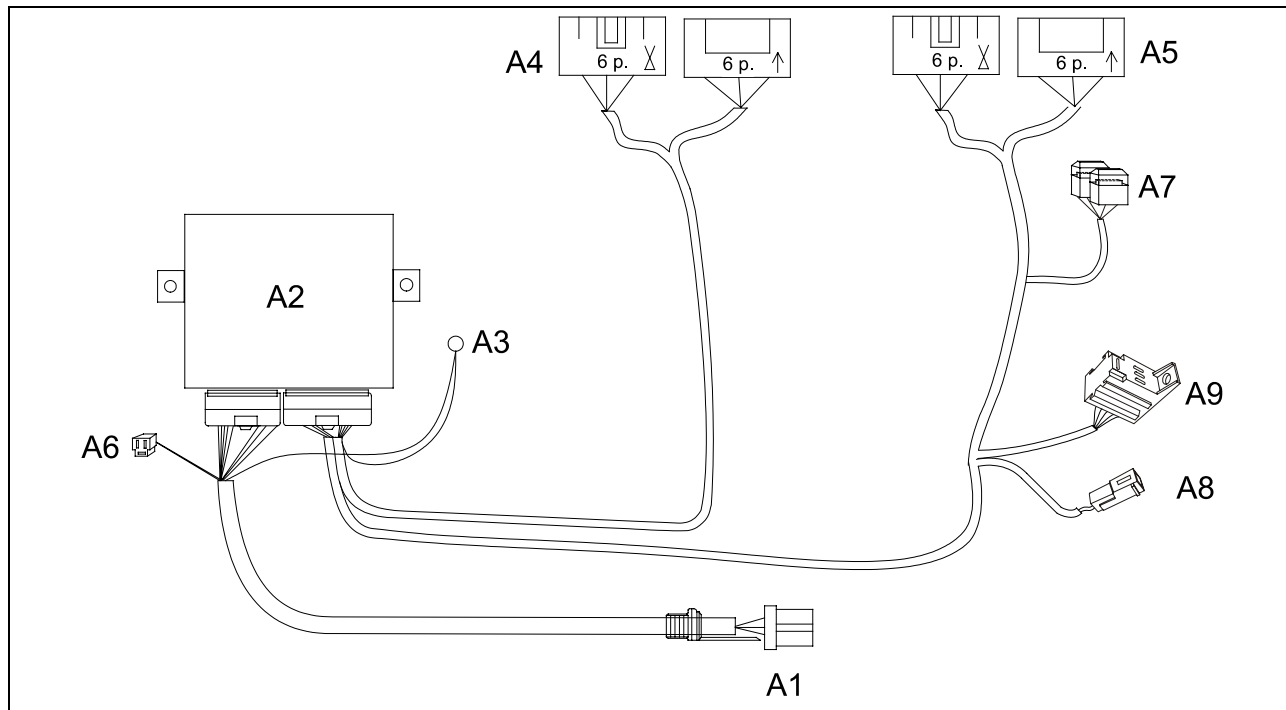
Η βλάβη μιας λυχνίας φλας, ακόμα και στο ρυμουλκούμενο όχημα, γίνεται αντιληπτή όταν αυξάνεται η συχνότητα αναλαμπής του φλας. Δεν είναι απαραίτητη η πραγματοποίηση επιπλέον ελέγχου στο φλας.

Ο προσαρμογέας φις επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο σε λειτουργία ρυμούλκησης. Μετά τη λειτουργία ρυμούλκησης, απομακρύνετε τον προσαρμογέα φις.

Πραγματοποιήστε έλεγχο των λειτουργιών ρυμούλκησης με μια ρυμούλκα ή μια συσκευή ελέγχου με αντίσταση φορτίου.

Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών!

Επισκόπηση καλωδίωσης



Θέση	Ονομασία	Καλώδιο		Σύνδεση στο όχημα
A1	13πολική προσθήκη επαφής			λαμαρίνα συγκράτησης του φις
A2	Διάταξη οδήγησης ρυμούλκας			κάτω αριστερό πίσω φως
A3	Σύνδεση γείωσης M8	καφέ	1,5 mm ² , 2,5 mm ²	κάτω αριστερό πίσω φως
A4	Σύνδεση προσαρμογέα αριστερό πίσω φως	πρ./μαύ.		αριστερό πίσω φως
A5	Σύνδεση προσαρμογέα δεξί πίσω φως	πρ./κόκ.		δεξί πίσω φως
A6	Εξοπλισμός επέκτασης μόνιμου θετικού	κόκ., κιτρ. καφ./λευκ.	2,5 mm ²	κάτω αριστερό πίσω φως
A7	Ασφαλειολαβή	κοκ., κοκ./μαυ	1,5 mm ²	δεξί πίσω φως
A8	Σύνδεση μόνιμο θετικό/ Σύστημα Πλοήγησης Στάθμευσης	κοκ., κα./λευ.	2,5 mm ² 0,35 mm ²	κάτω δεξί πίσω φως
A9	Ρελέ για πίσω φως ομίχλης			κάτω δεξί πίσω φως

Τοποθέτηση ηλεκτρικού εξοπλισμού εγκατάστασης

1. Αποσυνδέστε τον αρνητικό ακροδέκτη της μπαταρίας.
2. Αφαιρέστε τη ρεζέρβα.
3. Απομακρύνετε τα εξής καλύμματα και τις επενδύσεις που ενδεχομένως υπάρχουν:
 - Στο χώρο αποσκευών
 - Κάλυμμα δαπέδου του χώρου αποσκευών
 - Επένδυση της πίσω λαμαρίνας κλεισίματος του πορτ-μπαγκάζ
 - Επένδυση της δεξιάς και αριστερής πλευράς του χώρου αποσκευών
4. Στο κοίλωμα της ρεζέρβας στη λαμαρίνα κλεισίματος του πορτ-μπαγκάζ αριστερά πραγματοποιήστε μια διάτρηση 40 mm σε κατάλληλη επίπεδη θέση για τη διέλευση καλωδίου (εικ. 1/4).
5. Μετακινήστε την άκρη του φισ του καλωδίου μέσω της διέλευσης καλωδίου, ξεκινώντας από το πορτ-μπαγκάζ, προς τα έξω, στη λαμαρίνα συγκράτησης του φισ (εικ. 1/5).
6. Τοποθετήστε το λαστιχένιο διαπεραστήρα καλωδίου στη διέλευση καλωδίου (εικ.1/4).

Συναρμολόγηση του φισ

7. Πιέστε την προσθήκη επαφής στο κέλυφος του φισ και σπρώξτε τη λαστιχένια στεγανοποίηση στο φισ.
8. Βιδώστε γερά το φισ με τις διαθέσιμες βίδες και τα παξιμάδια στη λαμαρίνα συγκράτησης του φισ (εικ. 1/4).

Σύνδεση πίσω φώτων

9. Μεταφέρατε την άκρη του καλωδίου με τον χαρακτηρισμό αριστερά, προς το αριστερό πίσω φως.
10. Αποσυνδέστε τη σύνδεση φισ κάτω από το πίσω αριστερό φως (εικ. 1/1) και συνδέστε τη με τα αντίστοιχα τεμάχια του αγωγού. Τα βύσματα πρέπει να κλειδώσουν.
11. Μεταφέρατε την άκρη του καλωδίου με τον χαρακτηρισμό δεξιά, κατά μήκος της λαμαρίνας κλεισίματος του πορτ-μπαγκάζ προς το πίσω δεξί φως.
12. Αποσυνδέστε τη σύνδεση φισ κάτω από το πίσω δεξί φως (εικ. 1/6) και συνδέστε τη με τα αντίστοιχα τεμάχια του αγωγού. Τα βύσματα πρέπει να κλειδώσουν.
13. Τοποθετήστε το διαθέσιμο ρελέ στη βάση ρελέ στη δεξιά πλευρά. Στερεώστε την υποδοχή ρελέ με συνδέσμους καλωδίων.

Σύνδεση δομοστοιχείου οδήγησης ρυμούλκας

14. Τοποθετήστε το 12πολικό και 18πολικό βύσμα επάνω στο δομοστοιχείο οδήγησης της ρυμούλκας.
15. Στερεώστε με αυτοκόλλητη ταινία το δομοστοιχείο οδήγησης της ρυμούλκας (εικ. 1/3) στο αριστερό πίσω μέρος του οχήματος.
16. Συνδέστε τα καφέ καλώδια με το μεταλλικό δακτύλιο με ένα σημείο γείωσης στην πλευρά του οχήματος (εικ. 1/2).
17. Κλειδώστε τα επίπεδα κλιπ των κόκκινων και κόκκινων/μαύρων καλωδίων (εικ. 2/5) από τον αγωγό στις ασφαλειολαβές (εικ. 2/3).
18. Τοποθετήστε το κίτρινο κλιπ (εικ. 2/6).
19. Εφαρμόστε την ασφάλεια (εικ. 2/2) και τοποθετήστε το κάλυμμα (εικ. 2/1).

► Υπόδειξη

Λάβετε μέτρα για την επαρκή μείωση ελκυσμού και την άριστη στερέωση της ασφαλειολαβής.

20. Συνδέστε το 2πολικό βύσμα με το αντίστοιχο τεμάχιο του αγωγού στην πλευρά του οχήματος κάτω από το πίσω δεξί φως (εικ. 1/7).

Έλεγχος λειτουργίας

21. Συνδέστε και πάλι τη γείωση της μπαταρίας του οχήματος.
22. Ελέγξτε τις λειτουργίες ρυμούλκησης με μια κατάλληλη συσκευή ελέγχου (με αντίσταση φορτίου) ή με μια ρυμούλκα.
23. Στερεώστε όλα τα καλώδια με συνδέσμους καλωδίων.
24. Επανατοποθετήστε όλα τα αποσυναρμολογημένα εξαρτήματα.

CZ

**Návod k montáži:
Elektrické zařízení pro závěsné zařízení**

Všeobecná data

Číslo dílu		Vozidlo
Westfalia	Výrobce vozidla	
306 224 300 107	46 216 831	Fiat Stilo, pětidveřový od 02/04
306 224 300 113	46 216 832	Fiat Stilo, pětidveřový od 02/04

Rozšiřovací sada trvalého kladného pólu pro 13pólovou zásuvku

► **Upozornění**

Rozšiřovací sada trvalého kladného pólu umožňuje uvedení napájení trvalým proudem a nabíjecího kabelu pro přídavný akumulátor do provozu.

Číslo dílu		Vozidlo
Westfalia	Výrobce vozidla	
300 025 300 113	- -	různé modely vozidel

Důležitá upozornění

Před začátkem práce si přečtěte návod k montáži.

Elektrickou sadu smí instalovat pouze kvalifikovaný odborný personál.



Pozor – odpojte akumulátor!

Poškození elektroniky motorového vozidla, případná ztráta elektronicky do paměti uložených dat.

Před začátkem práce vyčtěte paměť poruch.

Před vrtáním se ujistěte, že se za obložení nenachází žádné předměty jako např. vodiče.

Odstraňte otřepy z holých částí karosérie, např. u vyvrtaných otvorů, a poté je natřete antikoročním prostředkem.

► Upozornění

Při montáži dbejte zvláště na následující body:

- Vedení nesmí být uskřípnuta nebo poškozena.
- Umístěte řádně všechny těsnicí prvky.
- Těsnění zásuvky musí být umístěno na izolační hadici a ne na jednotlivých žilách.
- Vodiče instalujte tak, aby se nedřely o vozidlo nebo se nenalomily.
- Vodiče nevedte v bezprostřední blízkosti výfuku.
- Řídicí jednotky připevněte tak, aby do nich nemohla vniknout vlhkost. Kabelová přípojka musí vždy ukazovat dolů.
- Na zvýšení přilnavosti lepených míst, odmastěte řídicí modul přívěsu.

Při jízdě s přívěsem se vypne mlhové koncové světlo vozidla.

U přívěsů bez koncového světla do mlhy, musíte toto světlo dodatečně instalovat.

Druhé koncové světlo do mlhy přívěsu zabraňuje chybovým hlášením kontrolního systému.

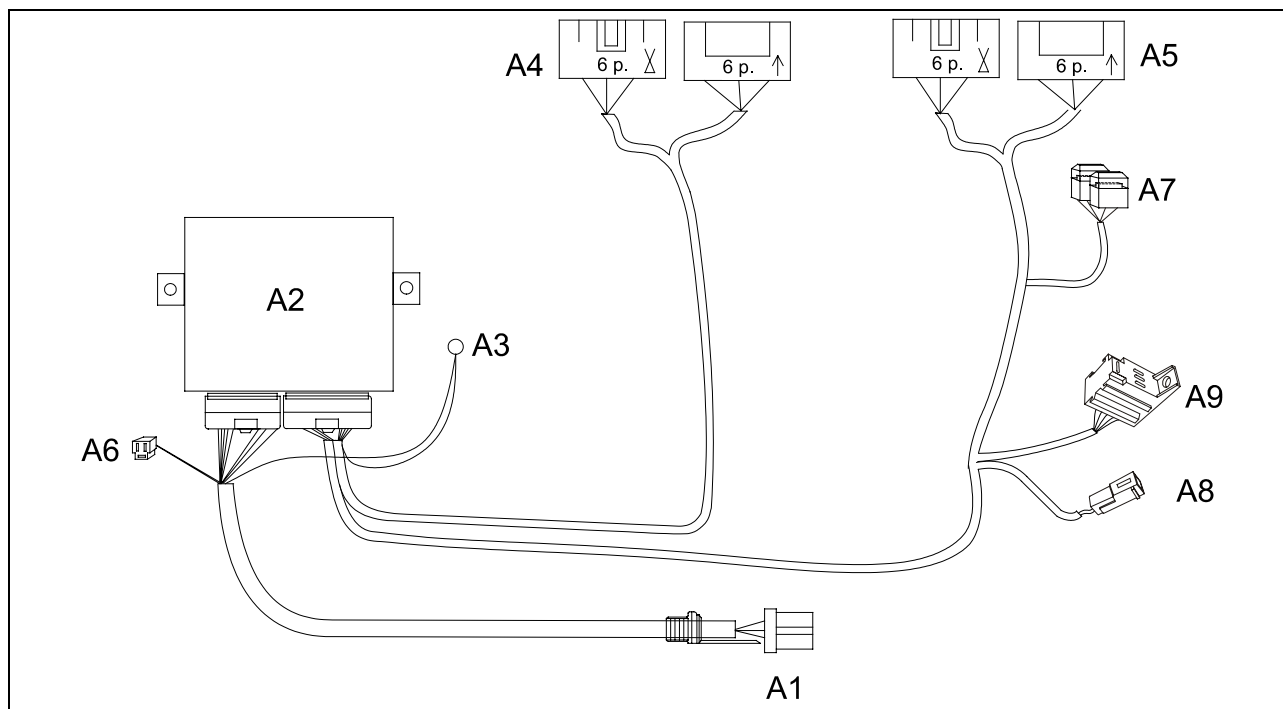
Selhání funkce ukazatele směru jízdy, i na přívěsu, je signalizováno zvýšením frekvence blikání. Není zapotřebí žádné dodatečné kontroly blikání.

Adaptér zásuvky se smí používat pouze při jízdě s přívěsem. Po ukončení jízdy s přívěsem, adaptér zásuvky odstraňte.

Funkce přívěsu kontrolujte přímo s přívěsem nebo pomocí kontrolního přístroje se zatěžovacími odpory.

Technické změny vyhrazeny!

Přehled kabelových svazků



Pol.	Označení	Kabel		Svorka na vozidle
A1	Dotyková vložka 13-pólová			Plechový držák zásuvky
A2	Řídicí modul přívěsu			Pod levým zadním světlem
A3	Uzemnění M8	hnědý	1,5 mm ² , 2,5 mm ²	Pod levým zadním světlem
A4	Svorka adaptéru levé zadní světlo	šedočerný		Levé koncové světlo
A5	Svorka adaptéru pravé zadní světlo	šedočervený		Pravé koncové světlo
A6	Rozšiřovací sada trvalého klaného pólu	červený, žlutý, hnědobílý	2,5 mm ²	Pod levým zadním světlem
A7	Pouzdro pojistky	červený, červenočerný	1,5 mm ²	Pravé koncové světlo
A8	Svorka trvalého kladného pólu/ Pomůcka pro parkování	červený, hnědobílý	2,5 mm ² 0,35 mm ²	Pod pravým zadním světlem
A9	Relé koncového světla do mlhy			Pod pravým zadním světlem

Instalace elektrické sady

1. Odpojte svorku negativního pólu akumulátoru.
2. Vyjměte rezervní kolo.
3. Případně odstraňte následující kryty a obložení:
 - V zavazadlovém prostoru
 - kryt dna zavazadlového prostoru
 - obložení zadní stěny
 - obložení pravé a levé strany zavazadlového prostoru
4. Na vhodném plochém místě levé zadní stěny prohloubení pro rezervní kolo v zavazadlovém prostoru provrtejte otvor 40mm pro kabelovou průchodku (obr. 1/4).
5. Konec vedení k zásuvce veděte průchodkou ze zavazadlového prostoru směrem ven k plechovému držáku zásuvky (obr. 1/5).
6. Pryžovou průchodku vsadte do otvoru pro kabel (obr. 1/4).

Montáž zásuvky

7. Zatláčte dotykovou vložku do tělesa zásuvky a nasuňte na zásuvku pryžové těsnění.
8. Pomocí přiložených šroubů a matic přišroubujte zásuvku pevně na plechový držák (obr. 1/4).

Připojení koncových světel

9. Zaveďte konec vedení označený vlevo k levému zadnímu světlu.
10. Rozpojte zástrčku levého koncového světla (obr. 1/1) a spojte ji s vhodnými protějšky svazku fázových vodičů. Zástrčky musí zapadnout.
11. Zaveďte konec vedení označený vpravo podle zadního krycího plechu k pravému zadnímu světlu.
12. Rozpojte zástrčku pravého koncového světla (obr. 1/6) a spojte ji s vhodnými protějšky svazku fázových vodičů. Zástrčky musí zapadnout.
13. Vsadte přiložené relé do objímky relé na pravé straně. Objímku relé připevněte vhodným způsobem pomocí kabelových svorek.

Připojení řídicího modulu přívěsu

14. 12-pólovou a 18-pólovou zástrčku nasadíte na řídicí modul přívěsu.
15. Řídicí modul přívěsu (obr. 1/3) připevníte suchým zipem vlevo v zavazadlovém prostoru.
16. Hnědá vedení s koncovým očkem připojíte k zemnicímu bodu vozidla (obr. 1/2).
17. Ploché nástrčky červených a červeno/černých vedení (obr. 2/5) ze svazku fázových vodičů zajistíte v pouzdrech pojistek (obr. 2/3).
18. Vsaďte žlutou svorku (obr. 2/6).
19. Vložte pojistku (obr. 2/2) a nasadíte kryt (obr. 2/1).

► Upozornění

Dbejte na dostatečné tažné odlehčení a na bezvadné upevnění pouzdra pojistky.

20. Spojte 2-pólový konektor s vhodným protějškem svazku fázových vodičů ve vozidle pod pravým zadním světlem (obr. 1/7).

Kontrola funkce

21. Ukostřete opět akumulátor vozidla.
22. Funkce přívěsu překontrolujte vhodným kontrolním přístrojem (se zatěžovacími odpory), nebo prostřednictvím přívěsu.
23. Všechna vedení připevníte kabelovými svorkami.
24. Všechny vymontované díly opět zamontujte.

SK

Návod na montáž: Elektroinštalácia pre ťažné zariadenie

Všeobecné údaje

Číslo výrobku		Vozidlo
Westfalia	Výrobca vozidla	
306 224 300 107	46 216 831	Fiat Stilo, 5-dverový od 02/04
306 224 300 113	46 216 832	Fiat Stilo, 5-dverový od 02/04

Doplňková sada Trvalý plus pre 13-pólovú zásuvku

► Pokyn

Doplňková sada Trvalý plus umožňuje stály prívod prúdu k nabíjaciemu vedeniu prídavného akumulátora alebo ku spotrebičom.

Číslo výrobku		Vozidlo
Westfalia	Výrobca vozidla	
300 025 300 113	- -	rôzne vozidlá

Dôležité upozornenia

Pred začatím prác si prečítajte návod na montáž.

Elektroinštaláciu smie namontovať iba kvalifikovaný odborník.



Pozor - odpojte akumulátor!

Hrozí poškodenie elektroniky motorového vozidla, elektronicky uložené dáta sa môžu stratiť.

Pred začatím prác prečítať záznamy v pamäti porúch.

Pred vŕtaním otvorov sa presvedčte o tom, že nedôjde k poškodeniu vedení a predmetov za čalúnením a výplňami.

Z odkrytých častí karosérie, ako napr. navŕtané otvory, odstráňte výronky a následne ich zapečatíte antikoróznym prostriedkom.

► Pokyn

Pri montáži dbajte predovšetkým na to, aby:

- nedošlo k zacviknutiu alebo poškodeniu vedení.
- tesniace prvky boli riadne namontované.
- tesnenie zásuvky sedelo na izolácii káblového zväzku a nie na jednotlivých žilách.
- sa vedenia neodierali o vozidlo a aby sa nelámali.
- vedenia neležali v bezprostrednej blízkosti výfukového systému.
- radiace prvky boli chránené proti vnikaniu vlhkosti. Vstupný otvor pre kábel má vždy smerovať nadol.
- radiaci modul elektrosústavy prívesného zariadenia bol dokonale odmastený. To zlepší pevnosť lepených spojov.

Zapojením kábla prívesu sa vypne koncové svetlo do hmly na vlečnom vozidle.

Pokiaľ príves nemá koncové svetlo do hmly, musí sa ním dodatočne vybaviť.

Druhé koncové svetlo do hmly na prívese zabraňuje chybovým hláseniam v kontrolnom systéme.

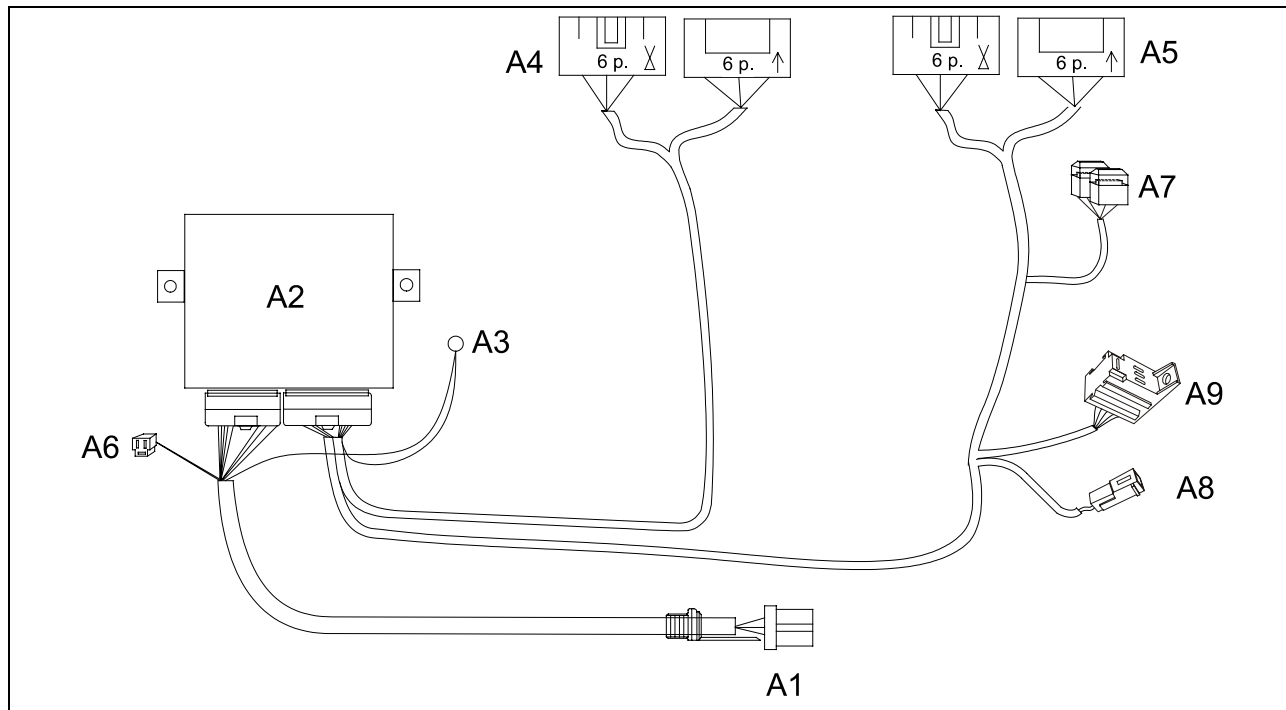
Výpadok jedného smerového svetla, aj na prívese, sa prejaví zvýšením kmitočtu blikania. Žiadna ďalšia kontrola činnosti smeroviek nie je potrebná.

Zástrčkový adaptér sa smie používať iba pri prevádzke vozidla s prívesom. Po odpojení prívesu sa zástrčkový adaptér musí odstrániť.

Skontrolujte funkcie elektrického zaradenia pripojením prívesu alebo pomocou skúšačky so zaťažovacím odporom.

Technické zmeny vyhradené!

Zapojenie káblového zväzku



Pol.	Označenie	Kábel		Pripojenie na vozidlo
A1	Kontaktná vložka 13-pólová zásuvka			Plechový držiak zásuvky
A2	ovládaci modul prívesu			Pod ľavým koncovým svetlom
A3	Pripojenie na kostru M8	bn	1,5 mm ² , 2,5 mm ²	Pod ľavým koncovým svetlom
A4	Adaptér Ľavé koncové svetlo	gr/sw		ľavé zadné svetlo
A5	Adaptér Pravé koncové svetlo	gr/rt		pravé zadné svetlo
A6	Trvalý plus - doplnková sada	rt, ge, bn/ws	2,5 mm ²	Pod ľavým koncovým svetlom
A7	Držiak poistky	rt, rt/sw	1,5 mm ²	pravé zadné svetlo
A8	Pripojka Trvalý plus/ Parkovacia pomôcka	rt, bn/ws	2,5 mm ² 0,35 mm ²	Pod pravým koncovým svetlom
A9	Relé pre koncové svetlo do hmly			Pod pravým koncovým svetlom

Montáž elektrosústavy

1. Odpojte mínusovú svorku akumulátora.
2. Vyberte rezervné koleso.
3. V prípade potreby odstráňte:
 - v batožinovom priestore
 - kryt dna batožinového priestoru
 - krycí panel plechu zadného čela
 - čalúnenie ľavej a pravej strany batožinového priestoru
4. Do otvoru rezervného kolesa v zadnom krycom plechu vľavo vytvoriť na vhodnom rovnom mieste 40 mm otvor na kábelovú prechodku (obr. 1/4).
5. Prevlečte koniec kábelového zväzku z batožinového priestoru von a vedte ho k plechovému držiaku zásuvky (obr. 1/5).
6. Nasadte gumovú priechodku do otvoru pre kábel (obr. 1/4).

Montáž zásuvky

7. Zatlačte kontaktnú vložku do telesa zásuvky a posuňte gumové tesnenie až k zásuvke.
8. Pripevnite zásuvku pomocou priložených skrutiek a matic k plechovému držiaku (obr. 1/4).

Napojenie koncových svetiel

9. Koniec vedenia s označením "Ľavý" privedte ku ľavému koncovému svetlu.
10. Rozpojte zástrčku vedenia k ľavému koncovému svetlu (obr. 1/1) a spojte jej kontakty so zodpovedajúcimi protikusmi kábelového zväzku. Spojovacie západky musia zaskočiť.
11. Koniec kábelového zväzku s označením "Pravý" vedte pozdĺž plechu zadného čela ku pravému koncovému svetlu.
12. Rozpojte zástrčku pravého koncového svetla (obr. 1/6) a spojte káble so zodpovedajúcimi protikusmi kábelového zväzku. Spojovacie západky musia zaskočiť.
13. Priložené relé zasunúť do relátkovej lišty na pravej strane. Relátkovú lištu vhodne upevniť pomocou kábelových spojok.

Napojenie riadiaceho modulu pre príves

14. Nasadíte 12-pólovú zásuvku a 18-pólovú zásuvku na zástrčku riadiaceho modulu pre príves.
15. Pripevnite pomocou "suchého zipu" riadiaci modul pre príves (obr. 1/3) na ľavej strane v zadnej časti vozidla.
16. Zapojte hnedé vedenia s očkom v káblovom zväzku (obr. 1/2).
17. Ploché zástrčky červeného a červeno/čierneho kábla (obr. 2/5) z káblového zväzku nechajte zaskočiť do držiaku poistky (obr. 2/3).
18. Vložiť žltý clip (obr. 2/6).
19. Vložiť poistku (obr. 2/2) a nasadiť kryt (obr. 2/1).

► Pokyn

Dbajte na dokonalé upevnenie držiaku poistky a na to, aby nebol namáhaný ťahom.

20. Dvojpólovú zásuvku spojte pod pravým koncovým svetlom so zodpovedajúcim protikusom káblového zväzku vozidla (obr. 1/7).

Kontrola funkcie

21. Spojte akumulátor s kostrou vozidla.
22. Skontrolujte funkcie elektroinštalácie prívesu pomocou vhodnej skúšačky (vybavenej záťažovými odpormi) alebo zapojením prívesu.
23. Upevnite všetky vedenia pomocou káblových príchytiek.
24. Namontujte všetky demontované dielce.

H

**Szerelési útmutató:
A vonószerelvény villamos berendezése**

Általános adatok

Cikkszám		Jármű
Westfalia	A jármű gyártója	
306 224 300 107	46 216 831	Fiat Stilo, 5-ajtós, 04/02-től kezdve
306 224 300 113	46 216 832	Fiat Stilo, 5-ajtós, 04/02-től kezdve

A „Dauerplus” kiegészítő készlet a 13 sarkú dugaszoló aljzathoz

► **Figyelmeztetés**

A „Dauerplus” kiegészítő készlet lehetővé teszi a folyamatos áramellátás és a pótlólagos akkumulátorhoz szükséges töltővezeték üzembe helyezését.

Cikkszám		Jármű
Westfalia	A jármű gyártója	
300 025 300 113	- -	különböző járművek

Fontos figyelmeztetések

A szerelési útmutatót a munka kezdete előtt olvassuk el.

A beépíthető villamos készletet kizárólag erre képezett szakember szerelheti fel.



Figyelem – az akkumulátort kapcsoljuk le!

A gépjármű elektronikája károsodik; az elektronikusan tárolt adatok elveszhetnek.

A hibamemóriát a munka kezdete előtt olvassuk ki.

Fúrás előtt ellenőrizzük, hogy a burkolatok mögött ne legyen semmilyen tárgy, mint például vezeték.

A karosszéria csupasz helyeit, mint pl. fúrólukakat, sorjában sorjában, azután korróziógátló szerrel vonjuk be.

► **Figyelmeztetés**

Szerelés közben fokozottan ügyeljünk a következő pontokra:

- Vezetékeket nem szabad beszorítani vagy károsítani.
- Az összes tömítési elemet szabályszerűen szereljük fel.
- A dugaszoló aljzat tömítését a szigetelő tömlőre helyezzük, és nem az egyes erekre.
- A vezetékeket úgy fektessük, hogy ne súrlódjanak a járművön, és ne törjenek le.
- A kipufogó berendezés közvetlen közelében ne fektessünk vezetékeket.
- A vezérlő készülékeket úgy helyezzük el, hogy nedvesség ne hatolhasson be. A kábelcsatlakozás mindig lefelé mutasson.
- Az utánfutó vezérlési modulját zsirtalanítsuk, mért ezáltal a ragasztási felületek jobb tapadását biztosítsuk.

Az utánfutóval való használat alatt a vontató jármű hátsó ködlámpáját kapcsoljuk ki.

Amennyiben az utánfutó nem rendelkezik hátsó ködlámpával, ezt utólagosan fel kell szerelni.

Az utánfutón lévő második hátsó ködlámpával elkerülhetők a hibajelek a vezérlést ellenőrző rendszerben (check control system).

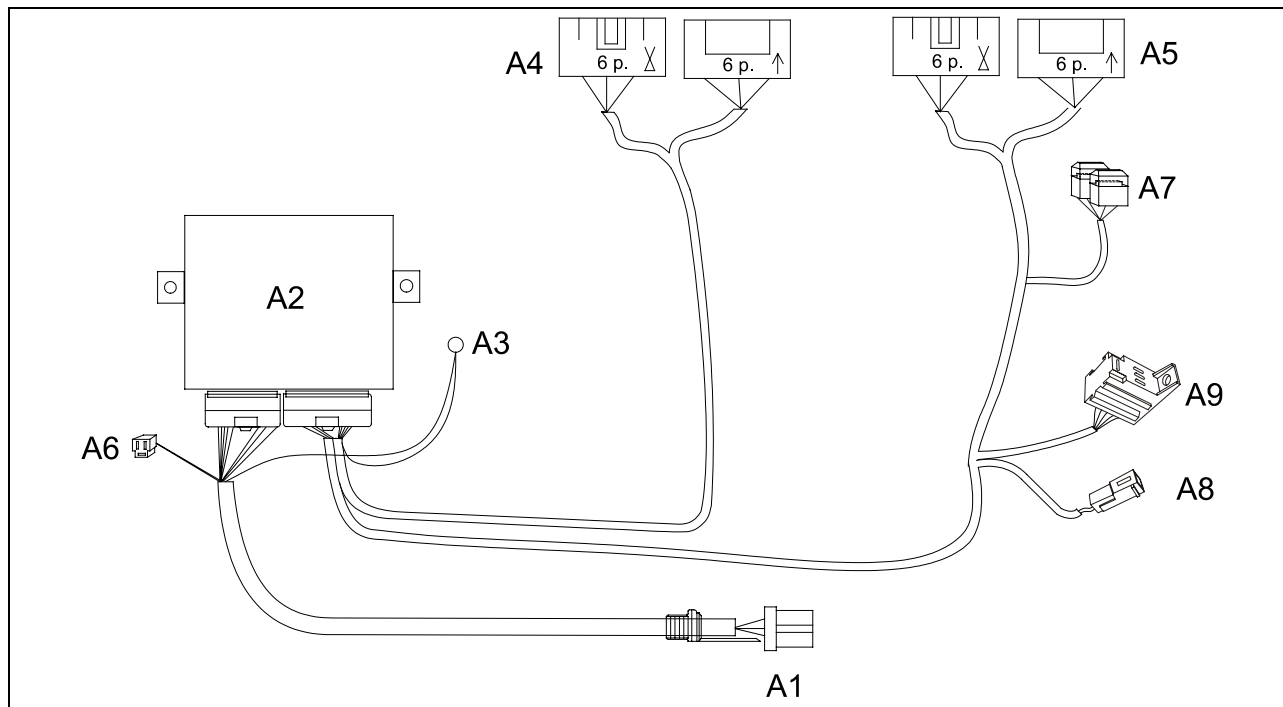
Ha valamelyik irányjelzőlámpa, akár az utánfutón is, nem működik, akkor ezt a villanás frekvenciájának felgyorsítása jelzi. Az irányjelzők egyéb ellenőrzésére nincs szükség.

A dugaszoló aljzat adapterét csak az utánfutó használata esetén szabad alkalmazni. Ha már nem használunk utánfutót, távolítsuk el a dugaszoló aljzat adapterét is.

Az utánfutó funkcióit vagy utánfutóval, vagy terhelő ellenállással rendelkező ellenőrző készülékkel ellenőrizzük meg.

Műszaki változtatások joga fenntartva!

A kábelköteg áttekintése



Poz.	Elnevezés	Kábel		Csatlakoztatás a járművön
A1	13 sarkú érintkező betét			a dugaszoló aljzatot tartó lemez
A2	az utánfutó vezérlési modulja			a baloldali hátsó lámpa alatt
A3	M8-as testcsatlakozás	barna	1,5 mm ² , 2,5 mm ²	a baloldali hátsó lámpa alatt
A4	a baloldali hátsó lámpa adapter-csatlakozása	szürke/ fekete		baloldali hátsó lámpa
A5	a jobboldali hátsó lámpa adapter-csatlakozása	szürke/piros		jobboldali hátsó lámpa
A6	„Dauerplus” kiegészítő készlet	piros, sárga, barna/fehér	2,5 mm ²	a baloldali hátsó lámpa alatt
A7	biztosítótartó	piros, piros/fekete	1,5 mm ²	jobboldali hátsó lámpa
A8	a „Dauerplus”/beparkolás-segítő csatlakozása	piros, barna/fehér	2,5 mm ² 0,35 mm ²	a jobboldali hátsó lámpa alatt
A9	a hátsó ködlámpa reléje			a jobboldali hátsó lámpa alatt

A beépíthető villamos készlet szerelése

1. Az akkumulátor mínuszkapcsát kapcsoljuk le!
2. A pótkereket vegyük ki.
3. Ha szükséges, akkor távolítsuk el a következő befedéseket és burkolatokat:
 - a csomagtartóban
 - a csomagtartó padlójának burkolatát
 - a far-zárólemez burkolatát
 - a csomagtartó jobb- és baloldali burkolatát
4. A far-zárólemezben a pótkerék mélyedésében a bal oldalon erre alkalmas sík helyen egy 40 mm-es lyukat fúrjunk a kábel-átvezetés számára (1/4-es ábra).
5. A kábelköteg dugaszoló aljzati végét a csomagtartóban kezdve a belefűrt kábel-átvezetésen keresztül kifelé a dugaszoló aljzatot tartó lemezre fektessük (1/5-ös ábra).
6. A gumicsőszáját a kábel-átvezetésbe helyezzük be (1/4-es ábra).

A dugaszoló aljzat szerelése

7. Az érintkező betétet belenyomjuk a dugaszoló aljzat tokjába, és utána odatoljuk a gumitömítést a dugaszoló aljzathoz.
8. A dugaszoló aljzatot a hozzátartozó csavarokkal és anyákkal rácsavarjuk a dugaszoló aljzatot tartó lemezre (1/4-es ábra).

A hátsó lámpák csatlakoztatása

9. A vezeték „Links” (bal) szóval jelölt végét a baloldali hátsó lámpához fektessük.
10. A baloldali hátsó lámpa dugaszoló csatlakozását (1/1-es ábra) oldjuk fel, aztán kössük össze a kábelköteg megfelelő ellenpárjával. A dugóknak be kell kattanniuk.
11. A vezeték „Rechts” (jobb) szóval jelölt végét a far-zárólemez mentén a jobboldali hátsó lámpához fektessük.
12. A jobboldali hátsó lámpa dugaszoló csatlakozását (1/6-os ábra) oldjuk fel, aztán kössük össze a kábelköteg megfelelő ellenpárjával. A dugóknak be kell kattanniuk.
13. A tartozékokban található relét a jobboldali reléaljzatba dugjuk. A reléaljzatot kábelkötőkkel rögzítsük megfelelően.

Az utánfutó vezérlési moduljának csatlakoztatása

14. A 12 sarkú és a 18 sarkú dugós csatlakozót dugjuk fel az utánfutó vezérlési moduljára.
15. Az utánfutó vezérlési modulját (1/3-as ábra) tépőzár-szalaggal rögzítjük a farrész bal oldalán.
16. A barna vezetékeket a gyűrűszemmel kössük rá a járművön lévő testelési pontra (1/2-es ábra).
17. A kábelkötegben lévő piros és a piros/fekete vezetékek lapos dugaszoló hüvelyeit (2/5-ös ábra) kattintsuk be a biztosítótartókba (2/3-as ábra).
18. Helyezzük be a sárga szorítót (2/6-os ábra).
19. Helyezzük be a biztosítót (2/2-es ábra), majd tegyük rá a burkolatot (2/1-es ábra).

► Figyelmeztetés

Ügyeljük a biztosítótartó kielégítő húzóteher-mentesítésére, valamint kifogástalan rögzítésére!

20. A jobboldali hátsó lámpa alatt (1/7-es ábra) a 2 sarkú dugós csatlakozót a járművön lévő kábelköteg megfelelő ellenpárjával kössük össze.

A működés ellenőrzése

21. A jármű-akkumulátor testelését újra kössük rá.
22. Az utánfutó funkcióit vagy utánfutóval, vagy erre alkalmas (terhelő ellenállással rendelkező) ellenőrző készülékkel ellenőrizzük.
23. Kábelkötőkkel rögzítjük az összes vezetéket.
24. Szereljük vissza az összes kiépített alkatrészt.

PL

Instrukcja montażowa: Instalacja elektryczna dla sprzęgu przyczepowego

Dane ogólne

Numer artykułu		Pojazd
Westfalia	Producent pojazdu	
306 224 300 107	46 216 831	Fiat Stilo, wersja 5 – drzwiowa od 02/04
306 224 300 113	46 216 832	Fiat Stilo, wersja 5 – drzwiowa od 02/04

Zestaw do podłączenia wiązki przewodów z plusem stałym dla 13 – biegunowego gniazdka wtyczkowego

► Wskazówka

Zestaw do podłączenia wiązki przewodów z plusem stałym umożliwia podłączenie zasilania elektrycznego w prąd ciągły i przewodu do ładowania akumulatora dodatkowego.

Numer artykułu		Pojazd
Westfalia	Producent pojazdu	
300 025 300 113	- -	pojazdy różne

Ważne informacje

Przed podjęciem pracy należy zapoznać się z instrukcją montażu.

Elektryczny zestaw montażowy może zostać zamontowany jedynie przez wykwalifikowanych fachowców.



Uwaga – należy odłączyć zaciski akumulatora!

Możliwość uszkodzenia systemów elektronicznych pojazdu, dane, znajdujące się w systemach pamięci elektronicznych, mogą ulec zniszczeniu.

Przed podjęciem pracy należy wyczytać pamięć zakłóceń i usterek pojazdu.

Przed wywierceniem otworów upewnić się o tym, aby za obudową nie znajdowały się żadne przedmioty, przykładowo wiązki przewodów.

Niepokryte miejsca karoserii, przykładowo wywiercone otwory, wyczyścić od zadziorów i następnie utrwalić przy pomocy środków przeciwkorozyjnych.

Wskazówka

Podczas montażu należy zwrócić szczególną uwagę na następujące punkty:

- nie wolno zaciskać lub uszkodzać przewodów.
- wszystkie elementy uszczelniające muszą zostać zamontowane w poprawny sposób.
- uszczelka gniazdka wtykowego musi zostać założona na wężu izolacyjnym a nie na poszczególnych żyłach kabla.
- przewody należy układać w taki sposób, aby nie doszło do ich przetarcia lub zagięcia.
- przewodów nigdy nie układać w bezpośrednim sąsiedztwie systemu wydechowego.
- urządzenia sterownicze montować w taki sposób, aby uniemożliwić wnikanie wilgoci. Przyłącze kablowe musi zawsze wskazywać w kierunku do dołu.
- odtłuszczać moduł sterowania przyczepy, aby zapewnić lepszą przyczepność miejsc klejonych.

W przypadku eksploatacji z przyczepą tylne światło przeciwmgielne samochodu ciągnącego zostaje wyłączone.

W przypadku przyczep bez tylnego pozycyjnego światła przeciwmgielnego należy oświetlenie tego rodzaju domontować.

Druga tylna lampa przeciwmgielna na przyczepie zapobiega pojawianiu się meldunków usterek w systemie kontrolnym.

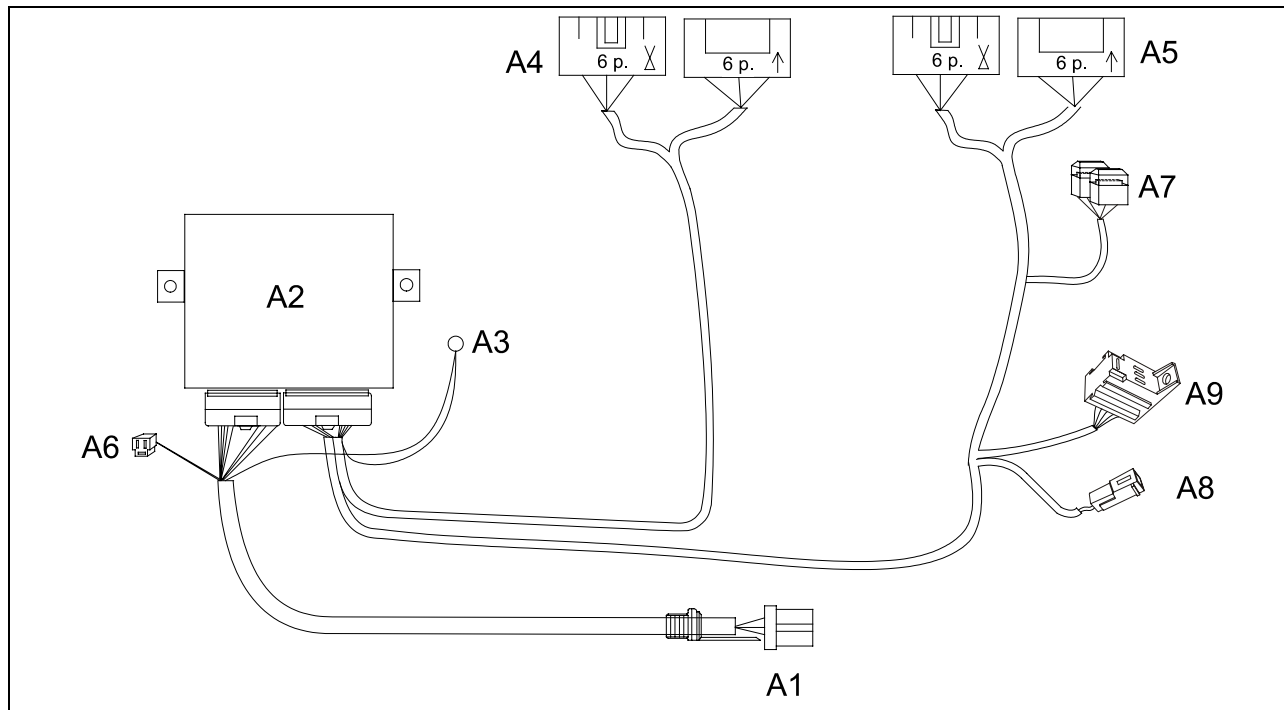
Awaria kierunkowskazu, także na przyczepie, zostaje sygnalizowana przez podwyższenie częstotliwości migania. Nie wymaga się dodatkowej kontroli kierunkowskazów.

Adapter do gniazdka wtykowego może zostać zastosowany jedynie wraz z przyczepą. Po odłączeniu przyczepy należy także usunąć adapter do gniazdka wtykowego.

Sprawdzian funkcji działania przyczepy przeprowadzać przy pomocy przyczepy lub przyrządu kontrolnego z opornością obciążenia.

Zastrzegamy sobie możliwość wprowadzenia zmian technicznych!

Plan orientacyjny wiązki kablowej



Poz.	Oznakowanie	Kabel		Przyłącze przy samochodzie
A1	Wkład kontaktowy 13 – sto biegunowy			Blacha umocowania gniazdka wtykowego
A2	moduł sterowania przyczepy			poniżej lewej lampy tylnej
A3	Przyłącze masy M8	brązowy	1,5 mm ² , 2,5 mm ²	poniżej lewej lampy tylnej
A4	Przyłącze adaptera lewa lampa tylna	szaro/czarny		lewa lampa tylna
A5	Przyłącze adaptera prawa lampa tylna	szaro/ czerwony		prawa lampa tylna
A6	Zestaw do podłączenia wiązki przewodów z plusem stałym	czerwony, żółty, brązowo/ biały	2,5 mm ²	poniżej lewej lampy tylnej
A7	schowek na bezpieczniki	czerwony, czerwono/ czarny	1,5 mm ²	prawa lampa tylna
A8	Przyłącze plus stały/ system pomocy przy parkowaniu	czerwony, brązowo/ biały	2,5 mm ² 0,35 mm ²	poniżej prawej lampy tylnej
A9	Przełącznik dla tylnego światła przeciwmgielnego			poniżej prawej lampy tylnej

Montaż elektrycznego zestawu montażowego

1. Odłączyć zacisk minusowy akumulatora.
2. Wyjąć koło zapasowe.
3. Usunąć w razie konieczności następujące pokrycia i obudowy:
 - w bagażniku
 - pokrycie podłogi bagażnika
 - osłonę pasma ściany tylnej
 - obudowę lewej i prawej tylnej strony bagażnika
4. W blasze pasma ściany tylnej wgłębienia po kole zapasowym po lewej stronie wykonać w odpowiednim miejscu otwór o średnicy 40 mm dla przeprowadzenia kabla (ilustracja 1/4).
5. Końcówkę gniazdka wtykowego wiązki kabli ułożyć przez wykonany otwór przeprowadzenia kabla, wychodząc od strony bagażnika, na zewnątrz do blachy umocowania gniazdka wtykowego (ilustracja 1/5).
6. Nałożyć tulejkę gumową do otworu do przeprowadzenia kabla (ilustracja 1/4).

Montaż gniazdka wtykowego

7. Wkład kontaktowy wcisnąć do korpusu gniazdka wtykowego i dosunąć uszczelkę gumową do gniazdka wtykowego.
8. Przymocować gniazdko wtykowe przy pomocy załączonych śrub i nakrętek do blachy umocowania gniazdka wtykowego (ilustracja 1/4).

Podłączenie świateł tylnych

9. Końcówkę przewodu z oznakowaniem strona lewa ułożyć do lewej lampy tylnej.
10. Odłączyć połączenie wtykowe lewej lampy tylnej (ilustracja 1/1) i połączyć z przystosowanym do tego celu podłączeniem wiązki przewodów. Wtyczki muszą zazębić się.
11. Końcówkę przewodu z oznakowaniem strona prawa ułożyć do prawej lampy tylnej wzdłuż pasma ściany tylnej.
12. Odłączyć połączenie wtykowe prawej lampy tylnej (ilustracja 1/6) i połączyć z przystosowanym do tego celu podłączeniem wiązki przewodów. Wtyczki muszą zazębić się.
13. Załączony przekaźnik wprowadzić do podłącznika przekaźnika na stronie prawej. Podłącznik przekaźnika przymocować przy pomocy złączy kablowych w odpowiedni sposób.

Podłączenie modułu sterowania przyczepy

14. Podłączyć 12 – sto i 18 – sto biegunową wtyczkę z modułem sterowania przyczepy.
15. Moduł sterowania przyczepy (ilustracja 1/3) przymocować przy pomocy taśmy samoprzylepnej po lewej stronie w tyle samochodu.
16. Brązowe przewody podłączyć przy pomocy uchwyty pierścieniowego z punktem masy samochodu (ilustracja 1/2).
17. Płaskie tulejki wtykowe czerwonych i czerwono/czarnych przewodów (ilustracja 2/5) z wiązki kabli zazębnić do schowka na bezpieczniki (ilustracja 2/3).
18. Zazębnić żółte zamknięcie zatraskowe (ilustracja 2/6).
19. Założyć bezpiecznik (ilustracja 2/2) i nałożyć pokrywę (ilustracja 2/1).

► Wskazówka

Uważać, aby schowek na bezpieczniki został zamontowany w poprawny sposób z uwzględnieniem wystarczającego odciążenia od sił rozciągających.

20. Połączyć 2 – biegunową wtyczkę z odpowiednikiem wiązki przewodów samochodu pod prawą lampą tylną (ilustracja 1/7).

Sprawdzian sposobu działania

21. Ponownie podłączyć masę akumulatora pojazdu.
22. Sprawdzić funkcję przyczepy z zastosowaniem stosownego przyrządu kontrolnego (z opornością obciążenia) lub przy pomocy przyczepy.
23. Umocować wszystkie przewody przy pomocy złączy kablowych.
24. Zamontować ponownie wszystkie wymontowane części.